

QUESTIONNAIRE FOR MALAYSIA'S PHONE-BASED HIGH-FREQUENCY (HIFY) MONITORING OF COVID-19 IMPACTS ON HOUSEHOLDS

M-1. Respondent Identification Number / 受访者编号 /Nombor ID Responden

M-2. Wave 2 / 第 2 回合 /Wave 2

M-3. Country /国家/Negara

1. Malaysia /马来西亚 /Malaysia

M-4. Day of Week of Interview /访问进行的日子 /Hari Temu Bual

Monday/星期一/Isnin	1
Tuesday/星期二/Selasa	2
Wednesday/星期三/Rabu	3
Thursday/星期四/Khamis	4
Friday/星期五/Jumaat	5
Saturday/星期六/Sabtu	6
Sunday/星期日/Ahad	7

**M-5. Date of Interview: _Y_ _Y_ _Y_ _Y_ - _M_ _M_ - _D_ _D_ **

访问日期: __ 年 __ 月 __ 日

Tarikh Temu Bual: __TAHUN __BULAN __HARI

M-6. Date Formatted Field: Oct 2021

日期格式字段: 2021 年 10 月

Format Tarikh: Okt 2021

M-7. Interviewer Code

访问者编号

Kod Penemu Bual

M-8. Supervisor Code: _ _ _ _

主管编号: _ _ _ _

Kod Penyelia: _ _ _ _

M-10. Full Phone Number _ _ _ _ _

完整电话号码 _ _ _ _ _

Nombor Telefon Lengkap _ _ _ _ _

Section 1. Interview Information

第一部分. 访问信息

Bahagian 1. Maklumat Temu Bual

INTERVIEWER: RECORD A NEW ATTEMPT EVERY TIME YOU CALL A NUMBER (EVEN IF YOU ARE CALLING THE SAME NUMBER MULTIPLE TIMES).

访问员：记录每一次的通话尝试（即使您已多次拨打相同的电话号码）

PENEMU BUAL: REKOD PERCUBAAN BARU SETIAP KALI ANDA MEMBUAT PANGGILAN KE NOMBOR (WALAUPUN ANDA TELAH MEMBUAT PANGGILAN KE NOMBOR YANG SAMA BEBERAPA KALI).

CALL ATTEMPT / 通话尝试/ *PERCUBAAN PANGGILAN*

1. INTERVIEWER: SELECT THE PHONE NUMBER DIALED

访问员：选择拨打的电话号码

PENEMU BUAL: PILIH NOMBOR TELEFON YANG ANDA DAIL

2. TIME OF CALL ATTEMPT

通话尝试的时间

WAKTU PERCUBAAN PANGGILAN

3. INTERVIEWER: DID ANYONE ANSWER THE PHONE?

访问员：电话是否有人接听？

PENEMU BUAL: ADAKAH SESIAPA YANG MENJAWAB PANGGILAN TELEFON?

<<Will use detailed set of call disposition codes from survey firm's RDD system>>

4. INTERVIEWER READ TO THE RESPONDENT

访问员向受访者读出来：

PENEMU BUAL BACAKAN KEPADA RESPONDEN:

Greetings! My name is <SURVEYOR NAME>. I'm calling on behalf of Central Force Malaysia. We called 3 months ago as part of a World Bank study that seeks to understand changes in people's well-being during the coronavirus pandemic. I would like to speak with [Previous Respondent Name].

你好！我的名字是《访问者的名字》。我代表 Central Force Malaysia 打来的。三个月以前，作为世界银行的一份子，我们想了解人们对冠状病毒疫情期间的变化。我想与【之前的受访者的名字】交谈。

Hello! Nama saya <NAMA PENYELIDIK>. Saya membuat panggilan bagi pihak Central Force Malaysia. Kami telah membuat panggilan 3 bulan yang lalu sebagai sebahagian daripada kajian Bank Dunia yang bertujuan untuk memahami perubahan dalam kesejahteraan masyarakat semasa pandemik koronavirus. Saya ingin bercakap dengan [Nama Responden Sebelumnya].

INTERVIEWER: VERIFY THAT YOU ARE SPEAKING WITH [PREVIOUS RESPONDENT NAME].

访问者：请验证你在与【之前的受访者名字】对话。

PENEMU BUAL: SILA SAHKAN BAHAWA ANDA SEDANG BERCAKAP DENGAN [NAMA RESPONDEN SEBELUMNYA].

>> INTERVIEW RESULT / 访问结果/*HASIL TEMU BUAL*

7. INTERVIEWER READ TO THE RESPONDENT

访问员向受访者读出来

PENEMU BUAL BACAKAN KEPADA RESPONDEN

This interview will take around 20-25 minutes. Any information you share with us will be kept strictly confidential and only be used for statistical purposes. Your personal information will be kept for 2 years for this research purpose and will be deleted after. If at any point there are any questions you do not feel comfortable answering, you can choose not to answer them. Please let us know if you would like to stop the interview at any point.

这项访问大约需要 20 至 25 分钟。您分享的任何信息将被保密处理，并且仅用于统计目的。您的个人信息将会保存两年用于研究目的，之后将会删除。如果过程中有任何一道问题令你感到不舒服，您可以选择不回答相关问题。如果您想在任何时候结束访问，请告诉我们。

Temu bual ini akan mengambil masa lebih kurang 20-25 minit. Segala maklumat yang anda kongsi dengan kami akan dirahsiakan dan hanya akan digunakan untuk tujuan statistik. Maklumat anda akan disimpan selama 2 tahun untuk tujuan kajian dan akan dipadamkan selepas tempoh itu. Sekiranya pada bila-bila masa terdapat sebarang soalan yang anda tidak selesa untuk menjawab, anda boleh memilih untuk tidak menjawabnya. Sila beritahu kami jika anda ingin menghentikan temu bual pada bila-bila masa.

This call will not cost you any airtime. To thank you for your participation, we will also transfer (INCENTIVE) to your phone. Are you willing to participate?

此通电话不会花费您任何通话费。为了感谢您的参与，我们将会发送【奖励】至您的电话。您是否愿意参与？

Anda tidak akan dikenakan apa-apa kos atas panggilan ini. Untuk mengucapkan terima kasih di atas penyertaan anda, kami juga akan mengkreditkan tambah nilai (INSENTIF) kepada telefon anda. Adakah anda sudi untuk mengambil bahagian?

8. INTERVIEWER: DOES THE RESPONDENT AGREE TO BE INTERVIEWED?

访问员：受访者是否同意受访？

PENEMU BUAL: ADAKAH RESPONDEN BERSETUJU UNTUK DITEMU BUAL?

Yes / 是/Ya	1	
No, Not now 不，不是现在 <i>Tidak, bukan sekarang</i>	2	>>Q10a
No, Refused 不，拒绝受访 <i>Tidak, enggan menjawab</i>	3	>> INTERVIEW RESULT >>访问结果 >> HASIL TEMU BUAL

>> NEXT SECTION / 下一部分/ **SEKSYEN BERIKUTNYA**

- 10a. Can I call you back later at a time that works better for you? It is really important for us to speak to you.

请问我可以在什么时候再打来给你? 与你的对话对我们来说非常重要。

Bolehkah saya menghubungi anda semula pada waktu yang lebih sesuai? Ini adalah sangat penting bagi kami untuk bercakap dengan anda.

Yes / 可以/ <i>Ya</i>	1	
No / 不可以/ <i>Tidak</i>	2	>> INTERVIEW RESULT >>访问结果 >> <i>HASIL TEMU BUAL</i>

- 10b. On what day? / 在哪一天/ *Pada hari apa?*

- 10c. What time? / 什么时间/ *Pukul berapa?*

Section 2. Basic Information

第二部分. 基本资料

Bahagian 2. Maklumat Asas

First, we would like to collect some basic information about your household size.

首先，我们想收集一些关于您的家庭人数的基本信息。

Pertama sekali, kami ingin mengumpulakan sedikit maklumat asas mengenai bilangan ahli isi rumah anda.

S2_hh How many members does your household have, including you?

请问您的家庭有多少成员，包括你？

Berapakah bilangan ahli isi rumah anda, termasuk anda sendiri?

3. Of the # members, how many children 6 years old or younger live in the household in total?
在 # 位成员中，总共有多少位年满 6 岁或以下的孩子居住在您的家庭中？

Daripada # ahli, berapakah jumlah kanak-kanak yang berumur 6 tahun atau ke bawah yang tinggal di dalam isi rumah anda?

Interviewer: If there is no one in that age group including respondent, please code as 0

访问者：如无任何一个人是属于这年龄组包括受访者，请打 0 分。

Penemu bual: Jika tiada ahli isi rumah termasuk responden dalam lingkungan umur ini, sila kodkan sebagai 0.

4. Of the # people, how many children in the age group 7-17 live in the household?

在 # 个人中，总共有多少位年龄介于 7 至 17 岁的孩子居住在您的家庭中？

Berapakah jumlah kanak-kanak dalam kumpulan umur 7-17 tahun yang tinggal di dalam isi rumah anda?

Interviewer: If there is no one in that age group including respondent, please code as 0

访问者：如无任何一个人以这年龄组包括受访者，请打 0 分。

Penemu bual: Jika tiada ahli isi rumah termasuk responden dalam lingkungan umur ini, sila kodkan sebagai 0.

5. Of the # members, how many adults aged 18-64, including you, live in the household in total?
在 # 位成员中，包括您在内，总共有多少位年龄介于 18 至 64 岁的成年人居住在您的家庭中？

Daripada # ahli, berapakah jumlah orang dewasa yang berumur 18-64 tahun, termasuk anda, yang tinggal di dalam isi rumah anda secara keseluruhan?

Interviewer: If there is no one in that age group including respondent, please code as 0

访问员：如果年龄组别里除了受访者就没有其他家庭成员，请输入 0

Nota: Jika tiada ahli isi rumah termasuk responden dalam lingkungan umur ini, sila kodkan sebagai 0.

6. Of the # members, how many adults aged 65 or older including you live in the household?
在 # 位成员中，包括您在内，总共有多少位年满 65 岁或以上的成年人居住在您的家庭中？

Daripada # ahli, berapakah bilangan orang dewasa yang berumur 65 tahun atau lebih termasuk anda, yang tinggal di dalam isi rumah anda?

Interviewer: If there is no one in that age group including respondent, please code as 0

访问员：如果年龄组别里除了受访者就没有其他家庭成员，请输入 0

Nota: Jika tiada ahli isi rumah termasuk responden dalam lingkungan umur ini, sila kodkan sebagai 0.

Section 4. Access

第四部分. 获取

Bahagian 4. Akses

We would like to know if you have had access to services such as health care, education, and housing since the last survey in June 2021.

我们想知道自上次在 2021 年 6 月调查以来，您是否获得了医疗保健、教育和房屋等服务。

Kami ingin tahu sama ada anda mempunyai akses kepada perkhidmatan seperti penjagaan kesihatan, pendidikan dan perumahan sejak kaji selidik yang terakhir pada bulan Jun 2021.

HEALTH / 健康/ KESIHATAN

1. Have you or any member of your household needed medical services for any reason, since June 2021? (SA)

请问你或你的家庭成员有没有需要医疗保健服务自从 2021 年 6 月？（单项答案）

Adakah anda atau ahli keluarga anda memerlukan perkhidmatan perubatan untuk sebarang sebab, sejak bulan Jun 2021? (Satu Jawapan Sahaja)

DO NOT READ OUT/ 不要读出选项 / *JANGAN BACA PILIHAN JAWAPAN*

Yes / 是/ <i>Ya</i>	1	
No / 不是/ <i>Tidak</i>	2	>>Q26
Refused / 拒绝回答/ <i>Enggan menjawab</i>	99	>>Q26

2. Were you or the member of your household able to access the medical services? (SA)

您或您的那位家庭成员能否获取此医疗服务？（单项答案）

Adakah anda atau ahli keluarga anda dapat mengakses perkhidmatan perubatan tersebut? (Satu Jawapan Sahaja)

DO NOT READ OUT / 不要读出选项 / *JANGAN BACA PILIHAN JAWAPAN*

Yes / 能/ <i>Ya</i>	1	>>Q24
No / 不能/ <i>Tidak</i>	2	
Refused / 拒绝回答/ <i>Enggan menjawab</i>	99	>>Q24

3. What was the main reason you or the member of your household were not able to access the medical services? (SA)

您或您的那位家庭成员无法获取此医疗服务的主要原因是什么？（单项答案）

Apakah sebab utama anda atau ahli keluarga anda tidak dapat mengakses perkhidmatan perubatan tersebut? (Satu Jawapan Sahaja)

DO NOT READ OUT / 不要读出 / JANGAN BACAKAN

Lack of money 资金不足 <i>Kekurangan wang</i>	1
No medical personnel available 没有医务人员 <i>Tiada kakitangan perubatan tersedia</i>	2
Turned away because facility was full 因为设施已被占满而转身离开 <i>Tidak dilayan kerana pusat kesihatan telah penuh</i>	3
Facility is too far 设施太远了 <i>Pusat kesihatan terlalu jauh</i>	4
Shortages in medical supplies 医疗用品短缺 <i>Kekurangan bekalan perubatan</i>	5
Afraid to visit facility due to covid 由于新冠肺炎的关系而害怕到访设施所 <i>Takut untuk melawat pusat kesihatan akibat covid</i>	6
Facility is closed 设施已关闭 <i>Pusat kesihatan ditutup</i>	7
Movement restrictions 行动管制 <i>Kawalan pergerakan</i>	8
Others 其它 <i>Lain-lain</i>	9
Refused 拒绝回答 <i>Enggan menjawab</i>	10

24. In the past month, have you or any member in your household used health consultation services through telephone or online platforms, excluding only to make appointments?
请问在过去一个月内，您或您家中的其他成员是否通过电话或网上平台使用过健康咨询服务，但不包括预约？

Pada bulan yang lalu, adakah anda atau ahli isi rumah anda anda pernah menggunakan perkhidmatan perundingan kesihatan melalui platform dalam talian atau telefon, tidak termasuk hanya membuat janji temu.

READ IF NECESSARY: Interviewer syntax: Including platforms for health consultation such as Doc2Us, DoctorOnCall, and Doctor Anywhere, among others. (SA)

如有需要请读：访问员语法：包括健康咨询平台，例如 Doc2Us、DoctorOnCall 和 Doctor Anywhere 等。（单项答案）

BACA JIKA PERLU: Syntax Penemu bual: Termasuk platform-platform untuk perundingan kesihatan seperti Doc2Us, DoctorOnCall, Doctor Anywhere, dan lain-lain dalam kalangan mereka. (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED//如有需要，读出/BACAKAN JIKA PERLU

Yes /有/Ya	1	>> Q26
No /没有/Tidak	2	>> Q25

25. What is the main reason why you or any member in your household did not use online health consultation or tele-consultation? (SA)

请问你与你的家人不用线上健康咨询或电话咨询的主要原因是什么（单项答案）

Apakah sebab utama anda atau isi rumah anda tidak menggunakan perundingan kesihatan dalam talian atau tele-konsultasi? (Satu Jawapan Sahaja)

DO NOT READ OPTIONS, SINGLE RESPONSE

不要读出选项，单一回答

JANGAN BACAKAN PILIHAN, SATU JAWAPAN

Don't know about the service or platform 不知道这项服务或平台 <i>Tidak tahu tentang perkhidmatan atau platform</i>	1
Don't know how to register/use the service or platform 不知道如何注册或用这个服务和平台 <i>Tidak tahu bagaimana untuk mendaftar/menggunakan perkhidmatan atau platform</i>	2
Prefer offline or face-to-face consultation 倾向于线下或面对面咨询 <i>Lebih gemar perundingan luar talian atau bersemuka</i>	3
Don't trust quality/reliability 不相信品质和可靠性 <i>Tidak mempercayai kualiti/kebolehpercayaan</i>	4
Too expensive 太贵 <i>Terlalu mahal</i>	5
No internet access 没有互联网 <i>Tiada akses internet</i>	6

Limited internet access/Low bandwidth 有限的互联网/低带宽 <i>Akses internet yang terhad/Jalur lebar yang rendah</i>	7
No device/Device cannot support 无设备/设备不能支持 <i>Tiada peranti/Peranti tidak dapat menyokong</i>	8
Concern about security of personal data 担心个人资料的安全 <i>Kebimbangan mengenai keselamatan data peribadi</i>	9
Others (please specify): 其他 (请说明): <i>Lain-lain (sila nyatakan):</i> _____	10

DP: All respondents to answer

26. Have you taken a COVID-19 test before? (SA)
请问您之前是否接受过 COVID-19 测试? (单项答案)
Adakah anda pernah melakukan ujian COVID-19 sebelum ini? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED/如有需要, 读出/BACAKAN JIKA PERLU

Yes /是/Ya	1	>>Q27
No /没有/Tidak	2	>>Q28

27. Which of the following COVID-19 tests have you taken before? (SA)

请问您以前接受过以下哪些 COVID-19 测试？（单项答案）

*Yang manakah antara ujian COVID-19 berikut yang telah anda ambil sebelum ini?
(Satu Jawapan Sahaja)*

READ OUT EACH OPTION, MULTIPLE ANSWERS

读出每个选项，多个答案

BACAKAN SETIAP PILIHAN, PELBAGAI JAWAPAN

	OPTION 选项 <i>PILIHAN</i>	Yes 是 <i>Ya</i>	No 没有 <i>Tidak</i>	Not sure/ Don't know 不确定、 不知道 <i>Tidak pasti/ Tidak tahu</i>
27a.	Antigen rapid test (Saliva self-test) Antigen rapid test（唾液自检） <i>Ujian saringan pantas antigen (Ujian sendiri air liur)</i>	1	2	3
27b.	Antigen rapid test (Nasal swab only) Antigen rapid test（仅鼻拭子） <i>Ujian saringan pantas antigen (Calitan hidung sahaja)</i>	1	2	3
27c.	PCR test (Nasal and oral swab) PCR test（鼻和口腔拭子） <i>Ujian PCR (Calitan hidung dan tekak)</i>	1	2	3
27d.	Antibody rapid test (Blood sample) Antibody rapid test（血液样本） <i>Ujian saringan pantas antibodi (Sampel darah)</i>	1	2	3

Next, we would like to talk about your personal well-being.

接下来，我们想谈谈您的个人健康。

Seterusnya, kami ingin membincangkan tentang kesejahteraan peribadi anda.

28. Have you experienced any of the following conditions in the past week? (SA)

请问您在过去一周内是否经历过以下任何情况? (单项答案)

Adakah anda pernah mengalami gejala yang berikut pada minggu yang lalu?
(Satu Jawapan Sahaja)

READ CONDITIONS AND YES/NO ONLY.

读出状况和是与否而已。

SELECT ALL THAT APPLY. /选择所有符合的选项 /PILIH SEMUA YANG BERKAITAN.

DP: Randomised order of answers list

	CONDITIONS 状况 GEJALA	Yes 有 Ya	No 没有 Tidak	Don't know/Refused 不知道、拒绝回答 Tidak tahu/Enggan menjawab
28a.	Feeling sad 感到伤心 Berasa sedih	1	2	3
28b.	Feeling lonely 感到寂寞 Berasa sunyi	1	2	3
28c.	Feeling hopeless 感到无助 Berasa tiada harapan	1	2	3
28d.	Feeling nervous, tense, or anxious 感到紧张, 紧绷或焦虑 Berasa gementar, tegang, atau cemas	1	2	3
28e	Unable to sleep well 睡不好觉 Tidak dapat tidur dengan lena	1	2	3
28f.	Difficulty concentrating 无法专注 Sukar menumpukan perhatian	1	2	3

FILTER:

If any of Q28 = YES, >> Q29

If all Q28a-Q28f = No/Don't know/Refused, >>Q4

29. If you experienced any of the conditions mentioned just now, in general, how were these conditions compared to those before the COVID-19 outbreak? (SA)
 如果你有经历刚才所说任何一个情况，一般来说，这些情况与 COVID-19 疫情爆发前的情况相比如何？（单项答案）
Sekiranya anda telah mengalami salah satu daripada gejala yang disebutkan tadi, secara umumnya, bagaimanakah keadaan anda jika dibandingkan sebelum wabak COVID-19?
(Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED /如有需要，读出/BACAKAN JIKA PERLU

Better 比较好 <i>Lebih baik</i>	1
About the same 差不多一样 <i>Kekal sama</i>	2
Worse 比较糟糕 <i>Sangat teruk</i>	3
Never experienced pre-outbreak 爆发疫情前从未经历 <i>Tidak pernah mengalami sebarang masalah sebelum wabak</i>	4

VACCINE / 疫苗/ VAKSIN

4. Have you received a vaccine for COVID-19? (SA)

您是否已接种新冠肺炎疫苗？（单项答案）

Pernahkah anda menerima vaksin untuk COVID-19? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	>> Q4a
No / 不是/ Tidak	2	>> Q5

- 4a. How many vaccination doses have you received? (SA)

请问你接种了多少次的疫苗？（单项答案）

Berapakah jumlah dos vaksin yang anda telah terima? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED/如有需要，读出/BACAKAN JIKA PERLU

One/一次/Satu	1	>> Q30a
Two/两次/Dua	2	>> Q30a
More than two 超过两次 Lebih daripada dua	3	>> Q30a

5. Have you registered for the COVID-19 vaccination? (SA)

请问您是否已注册 COVID-19 疫苗接种？（单项答案）

*Adakah anda sudah mendaftar untuk pengambilan vaksin COVID-19?
(Satu Jawapan Sahaja)*

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	>> Q30a
No / 不是/ Tidak	2	>> Q6

6. Are you planning to register or be vaccinated? (SA)

您是否打算登记或接种疫苗？（单项答案）

*Adakah anda merancang untuk mendaftar untuk vaksin atau diberi vaksin?
(Satu Jawapan Sahaja)*

DO NOT READ OUT / 不要读出选项 / JANGAN BACA PILIHAN JAWAPAN

Yes / 是/ Ya	1	>> Q30a
No / 不是/ Tidak	2	>> Q7
Not sure / 不确定/ Tidak pasti	3	>> Q7

7. What is the main reason you are not sure or not planning to be vaccinated? (SA)
 您不确定或不打算接种疫苗的主要原因是什么？（单项答案）
Apakah sebab utama anda tidak pasti atau tidak merancang untuk diberi vaksin?
(Satu Jawapan Sahaja)

DO NOT READ OPTIONS, SINGLE RESPONSE

不要读出选项，单一回答

JANGAN BACAKAN PILIHAN, SATU JAWAPAN

I don't think it will work 我不觉得它有效 <i>Saya tidak rasa ia akan berfungsi</i>	1
I am worried about the side effects 我担心副作用 <i>Saya bimbang tentang kesan sampingan</i>	2
I already had Covid-19 我已经患有新冠肺炎 <i>Saya pernah dijangkiti Covid-19</i>	3
I am not enough at risk of contracting Covid-19 我没有足以感染新冠肺炎的风险 <i>Saya tidak cukup berisiko untuk dijangkiti Covid-19</i>	4
In general, I don't trust vaccines 一般来说，我不相信疫苗 <i>Secara umum, saya tidak mempercayai vaksin</i>	5
It is against my religion. 这有违背我的宗教信仰 <i>Ia bertentangan dengan agama saya</i>	6
I am worried to get infected with Covid-19 at the health facility. 我担心在卫生设施里感染新冠肺炎 <i>Saya bimbang dijangkiti Covid-19 di pusat kesihatan</i>	7
Health facility too far or too hard to get to 卫生设施太远或太难到达 <i>Pusat kesihatan terlalu jauh atau terlalu sukar untuk pergi</i>	8
It will take too long to get vaccinated/ I don't have time to get vaccinated. 等待接种疫苗的时间太长了/ 我没有时间接种疫苗 <i>Ia akan mengambil masa yang terlalu lama untuk mendapatkan vaksin / saya tidak mempunyai masa untuk mendapatkan vaksin</i>	9
I don't think the vaccines available in my country are effective. 我不认为我国现有的疫苗是有效的 <i>Saya tidak rasa vaksin yang ada di negara saya berkesan</i>	10
I am not sure I will get the vaccine I want. 我不确定能否接种我想要的疫苗 <i>Saya tidak pasti saya akan mendapat vaksin yang saya mahu</i>	11
Other (Specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Nyatakan)</i> _____	96

DP: All respondents to answer

- 30a. Has every other adult member (aged 18 years and above) in your household, besides yourself, been fully vaccinated for COVID-19? (SA)

请问除了您自己之外，您家中的其他所有成年人（18岁及以上）是否都完全接种了COVID-19疫苗？（单项答案）

Adakah setiap ahli keluarga anda (berumur 18 tahun ke atas), selain diri anda sendiri, telah menerima vaksin COVID-19 sepenuhnya? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED /如有需要，读出/BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	>>FILTER >>筛选 >>SARINGAN
No / 不是/ Tidak	2	>>Q30b

- 30b. Who in your household (aged 18 years and above) has not been fully vaccinated? (MA)

请问您家中有谁（18岁及以上）还没有完全接种疫苗？（多项答案）

Siapakah ahli keluarga anda (berumur 18 tahun ke atas) yang belum menerima vaksin sepenuhnya? (Pelbagai Jawapan)

DO NOT READ OPTIONS, SELECT ALL THAT APPLY

不要读出选项，选择所有符合的选项

JANGAN BACAKAN PILIHAN, PILIH SEMUA YANG BERKAITAN

Father 父亲 <i>Bapa</i>	1
Mother 母亲 <i>Ibu</i>	2
Spouse 伴侣 <i>Pasangan</i>	3
Son (Adult, 18 years and above) 儿子（成人，18岁或以上） <i>Anak lelaki (Dewasa, 18 tahun ke atas)</i>	4
Daughter (Adult, 18 years and above) 女儿（成人，18岁或以上） <i>Anak perempuan (Dewasa, 18 tahun ke atas)</i>	5
Brother (Adult, 18 years and above) 兄弟（成人，18岁或以上） <i>Abang/Adik (Dewasa, 18 tahun ke atas)</i>	6
Sister (Adult, 18 years and above) 姐妹（成人，18岁或以上） <i>Kakak/Adik (Dewasa, 18 tahun ke atas)</i>	7
Others (please specify): _____ 其他（请说明）： <i>Lain-lain (sila nyatakan):</i>	8

FILTER: ARE THERE CHILDREN AGED 7 TO 17 YEARS OLD IN THE HOUSEHOLD?

筛选: 请问家里有 7 到 17 岁的孩子吗?

SARINGAN: ADAKAH TERDAPAT KANAK-KANAK YANG BERUMUR 7 HINGGA 17 TAHUN DI DALAM ISI RUMAH?

Yes / 是/ Ya	1	>>Q8d
No / 不是/ Tidak	2	>>Q13

EDUCATION / 教育/ PENDIDIKAN

Now, let's talk about education. We would like you to think of the children aged 7-17 years old in your household.

现在, 让我们谈谈教育。我们希望您想想您家中 7-17 岁的孩子。

Sekarang, mari kita bercakap mengenai pendidikan. Kami ingin anda fikirkan mengenai kanak-kanak yang berumur antara 7-17 tahun dalam kalangan isi rumah anda.

8d. Were any of these children aged 7 to 17 years-old enrolled in school between June 2021 and September 2021? (SA)

请问这些 7 至 17 岁的儿童是否在 2021 年 6 月至 2021 年 9 月期间入学? (单项答案)

Adakah mana-mana kanak-kanak yang berumur 7-17 tahun ini mendaftar di sekolah antara bulan Jun 2021 dan bulan September 2021? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED/如有需要, 读出/BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	
No / 不是/ Tidak	2	

8c. Have all the children aged 7 to 17 been engaged in education or learning activities at home in the past 30 days? (SA)

在过去的 30 天内, 是否所有 7 至 17 岁的孩子在家参与教育或学习活动?

(单项答案)

Adakah semua kanak-kanak yang berumur 7 hingga 17 tahun terlibat dengan aktiviti pendidikan dan pembelajaran di rumah dalam tempoh 30 hari yang lepas?
(Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT ANSWER OPTIONS / 读出所有答案选项/BACAKAN PILIHAN JAWAPAN

Yes / 是/ Ya	1	
No / 不是/ Tidak	2	>>Q10

9. What types of at-home education or learning activities was the child(ren) engaged in the past 30 days? (MA)

所有年龄介于 7 至 17 岁的孩子在过去的 30 天内 是否有参与居家教育或学习活动?

(多项答案)

Apakah jenis aktiviti pendidikan atau pembelajaran yang kanak-kanak ini terlibat di rumah dalam tempoh 30 hari yang lepas? (Pelbagai Jawapan)

READ OPTIONS. / 读出选项/ *BACAKAN PILIHAN*

SELECT ALL THAT APPLY. / 选择所有符合的/ *PILIH SEMUA YANG BERKAITAN*

DP: Randomised order of answers list /Senarai jawapan disusun secara rawak

Completed assignments provided by the teacher 完成老师交代的任务 <i>Menyiapkan tugas yang telah disediakan oleh guru</i>	a
Participated in online classes organized by the school (e.g., via Zoom, Google Classroom) 参与学校组织的线上课程 (例如: 通过 Zoom, Google Classroom) <i>Mengambil bahagian dalam kelas dalam talian yang dianjurkan oleh sekolah (contohnya, melalui Zoom, Google Classroom)</i>	b
Used mobile learning apps 使用手机学习应用程序 <i>Menggunakan aplikasi pembelajaran mudah alih</i>	c
Watched educational TV programs 观看教育类电视节目 <i>Menonton program TV pendidikan</i>	d
Listened to educational programs on radio/Spotify podcasts 收听广播/Spotify 播客上的教育节目 <i>Mendengar program pendidikan di radio / podcast Spotify</i>	e
Had lesson with teacher/tutor 老师/导师授课 <i>Mempunyai sesi pembelajaran dengan guru / tutor</i>	f
Studied with other students/peers 倾向于线下或面对面咨询 Belajar dengan pelajar/rakan sebaya lain	g
Other (Specify) 其它 (说明) <i>Lain-lain (Nyatakan)</i> _____	h

DP: Skip to Q31a.

10. What was the main reason any child(ren) were not able to engage in learning at home? (SA)
任何孩子（们）无法参与居家学习的主要原因是什么？（单项答案）
Apakah sebab utama kanak-kanak ini tidak dapat terlibat dalam pembelajaran di rumah?
(Satu Jawapan Sahaja)

READ IF NEEDED / 如有必要，请读出/ *BACA JIKA DIPERLUKAN*

DP: Randomised order of answers list

No device 没有设备 <i>Tiada peranti</i>	1
No internet/lack of stable connection 没有互联网/缺乏稳定的网线连接 <i>Tiada internet/tidak mempunyai sambungan yang stabil</i>	2
School didn't offer. 学校并没有提供 <i>Sekolah tidak menawarkan</i>	3
No access to teacher/tutor 无法触及老师/导师 <i>Tiada akses kepada guru/tutor</i>	4
No parental/adult supervision 没有父母/成年人的监督 <i>Tiada penyeliaan oleh ibu bapa/ dewasa lain</i>	5
Child not interested in online classes 孩子对网课不感兴趣 <i>Anak tidak berminat menyertai kelas dalam talian</i>	6
Other (Please Specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Sila nyatakan)</i> _____	7

- 31a. Did any household member (aged 18 years and above) had to stop working or had to reduce working hours in order to take care of the children at home as a result of closure of schools or education facilities? (SA)

请问是否有任何家庭成员（18岁及以上）因学校或教育设施关闭而不得不停止工作或不得不减少工作时间以在家照顾孩子？（单项答案）

Adakah mana-mana ahli keluarga (berumur 18 tahun ke atas) yang terpaksa berhenti kerja atau terpaksa mengurangkan masa bekerja untuk menguruskan penjagaan kanak-kanak di rumah disebabkan penutupan sekolah atau fasiliti pendidikan? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED / 如有需要，读出/ *BACAKAN JIKA PERLU*

Yes / 是/ <i>Ya</i>	1	
No / 不是/ <i>Tidak</i>	2	>>Q32

- 31b. Who was the household member (aged 18 years and above) who had to stop working or had to reduce working hours in order to take care of the children at home? (MA)

请问哪个家庭成员（18岁及以上）为了在家照顾孩子而不得不停止工作或不得不减少工作时间？（多项答案）

Siapakah ahli keluarga anda (berumur 18 tahun ke atas) yang terpaksa berhenti kerja atau terpaksa mengurangkan masa bekerja demi menguruskan penjagaan kanak-kanak di rumah. (Pelbagai Jawapan)

DO NOT READ OPTIONS, SELECT ALL THAT APPLY

不要读出选项，选择所有符合的选项。

JANGAN BACAKAN PILIHAN, PILIH SEMUA YANG BERKAITAN

Father 父亲 <i>Bapa</i>	1
Mother 母亲 <i>Ibu</i>	2
Spouse 伴侣 <i>Pasangan</i>	3
Son (Adult, 18 years and above) 儿子（成人，18岁或以上） <i>Anak lelaki (Dewasa, 18 tahun ke atas)</i>	4
Daughter (Adult, 18 years and above) 女儿（成人，18岁或以上） <i>Anak perempuan (Dewasa, 18 tahun ke atas)</i>	5
Brother (Adult, 18 years and above) 兄弟（成人，18岁或以上） <i>Abang/Adik (Dewasa, 18 tahun ke atas)</i>	6
Sister (Adult, 18 years and above) 姐妹（成人，18岁或以上） <i>Kakak/Adik (Dewasa, 18 tahun ke atas)</i>	7
Others (please specify): 其他（请说明） <i>Lain-lain (sila nyatakan):</i> _____	8

32. Did any child in your household receive any of the following government assistance during the pandemic? (MA)

在疫情期间，请问您家中是否有哪个孩子获得以下任何政府援助？（多项答案）

Adakah mana-mana kanak-kanak anda yang menerima bantuan daripada pihak kerajaan sepanjang pandemik? (Pelbagai Jawapan)

READ OPTIONS, SELECT ALL THAT APPLY

读出选项，选择所有符合的选项。

BACA PILIHAN, PILIH SEMUA YANG BERKAITAN

Device assistance (including laptop, tablet, mobile phone) 设备协助（包括笔记本电脑、平板电脑、手机） <i>Bantuan peranti (termasuk laptop, tablet, telefon bimbit)</i>	1
Internet or mobile data subsidy 互联网或移动数据补贴 <i>Internet atau subsidi data mudah alih</i>	2
Others (please specify): 其他（请说明）： <i>Lain-lain (sila nyatakan):</i> _____	3
Did not receive any assistance for education/learning 没有得到任何教育/学习援助 <i>Tidak menerima sebarang bantuan untuk pendidikan/pembelajaran</i>	4

HOUSING / 住宿/ PERUMAHAN

13. Does your household own the house or apartment you are currently living in? (SA)

请问您的家庭是否拥有您目前居住的房屋或公寓？（单项答案）

Adakah ahli isi rumah anda memiliki rumah atau rumah pangsa yang anda tinggal sekarang? (Satu Jawapan Sahaja)

Read if necessary: We are referring to any type of house that you are currently living in.

如有需要，读出：我们指的是您目前居住的任何类型的房屋。

Baca jika perlu: Kami merujuk kepada sebarang jenis rumah yang anda tinggal sekarang.

READ OUT / 读出 / BACAKAN

Yes, owned 是的，拥有 <i>Ya, memiliki rumah sendiri</i>	>>Q21
Yes, owned but still paying house loan 是的，拥有但还在还着贷款 <i>Ya, memiliki rumah sendiri tetapi masih membiayai pinjaman perumahan</i>	>>Q14b
No, it's rented 不是，是租的 <i>Tidak, ianya rumah sewa</i>	>>Q14
No, it's occupied free of charge 不是，是免费占用 <i>Tidak, menduduki secara percuma</i>	>>Q21

14. Are you able to pay your rent for the next month? (SA)

您能否支付下个月的房租？（单项答案）

Adakah anda mampu membayar sewa anda untuk bulan depan? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT / 读出 / BACAKAN

Yes / 能/ <i>Ya</i>	1
No / 不能/ <i>Tidak</i>	2

- 14b. Are you able to pay your house loan for the next month? (SA)

请问您有能力支付下个月的房贷吗？（单项答案）

Adakah anda mampu membayar pembiayaan pinjaman rumah anda pada bulan depan? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT / 读出 / BACAKAN

Yes / 能/ <i>Ya</i>	1
No / 不能/ <i>Tidak</i>	2

DIGITAL SERVICES/ 数码服务/PERKHIDMATAN DIGITAL

21. Since June 2021, did you or any member of your household start or increase using online platform to purchase your food or non-food needs? (SA)
自 2021 年 6 月以来, 请问您或您的家庭成员是否开始或增加使用网上平台购买食品或非食品需求? (单项答案)
Sejak bulan Jun 2021, adakah anda atau ahli keluarga anda mula atau meningkatkan penggunaan platform dalam talian untuk membeli keperluan makanan atau bukan makanan anda? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OPTIONS, SINGLE ANSWER

阅读选项, 单项答案

BACA PILIHAN, SATU JAWAPAN

Yes, started using 是, 开始使用 <i>Ya, mula menggunakannya</i>	1	
Yes, using before and increased 是, 之前使用并增加 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini dan telah meningkat</i>	2	
Yes, using before but did not increase 是, 之前使用并无增加 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini tetapi tidak meningkat</i>	3	
Yes, using before but decrease use 是, 之前使用但次数减少了 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini tetapi mengurangkan penggunaan</i>	4	
No, do not use at all 没有, 完全没有使用 <i>Tidak, langsung tidak menggunakannya</i>	5	>>Q23a

22. Since June 2021, did you or any member of your household start or increase using online platform to sell food or non-food products? (SA)
 自 2021 年 6 月以来, 请问您或您的家庭成员是否开始或增加使用网上平台销售食品或非食品产品? (单项答案)
Sejak bulan Jun 2021, adakah anda atau ahli keluarga anda mula atau meningkatkan penggunaan platform dalam talian untuk menjual barangan makanan atau bukan makanan? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OPTIONS, SINGLE ANSWER

阅读选项, 单项答案

BACA PILIHAN, SATU JAWAPAN

Yes, started using 是, 开始使用 <i>Ya, mula menggunakannya</i>	1	>>next section
Yes, using before and increased 是, 之前使用并增加 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini dan telah meningkat</i>	2	>>next section
Yes, using before but did not increase 是, 之前使用并无增加 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini tetapi tidak meningkat</i>	3	>>next section
Yes, using before but decrease use 是, 之前使用但次数减少了 <i>Ya, menggunakannya sebelum ini tetapi mengurangkan penggunaan</i>	4	>>next section
No, do not use at all 没有, 完全没有使用 <i>Tidak, langsung tidak menggunakannya</i>	5	>>Q23b

23a. What is the main reason for not using online platform to shop? (SA)

请问您不使用网上平台购物的主要原因是什么？（单项答案）

*Apakah sebab utama anda tidak menggunakan platform dalam talian untuk membeli?
(Satu Jawapan Sahaja)*

SINGLE RESPONSE, DO NOT READ OPTIONS

单一答案，不要读出选项

MAKLUM BALAS TUNGGAL, JANGAN BACA PILIHAN

Don't know about the platform(s) 不知道有关平台 <i>Tidak tahu tentang platform-platform ini</i>	1
Don't know how to use the platform(s) 不知道如何使用平台 <i>Tidak tahu cara menggunakan platform-platform ini</i>	2
Prefer offline shopping 喜欢线下购物 <i>Lebih suka membeli-belah di luar talian</i>	3
Don't trust quality from online shopping 不信任线上购物的品质 <i>Tidak mempercayai kualiti daripada pembelian dalam talian</i>	4
Too expensive 太昂贵 <i>Terlalu mahal</i>	5
No internet access 没有互联网 <i>Tiada akses internet</i>	6
Limited internet access / low bandwidth 有限互联网/低频带 <i>Akses internet terhad / lebar jalur yang rendah</i>	7
Device cannot support online transaction 设备无法支持线上交易 <i>Peranti tidak dapat menyokong transaksi dalam talian</i>	8
Concern about security of personal data 担心个人数据的安全 <i>Kebimbangan mengenai keselamatan data peribadi</i>	9
Delivery takes too long 送货时间太长 <i>Penghantaran mengambil masa yang banyak</i>	10
Service/Product not available in my area 我所在的地区没有服务/产品 <i>Perkhidmatan/produk tidak terdapat di kawasan saya</i>	11
Other (specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Nyatakan)</i>	97

23b. What is the main reason for not using online platform to sell? (SA)

请问您不使用网上平台销售的主要原因是什么？（单项答案）

*Apakah sebab utama anda tidak menggunakan platform dalam talian untuk menjual?
(Satu Jawapan Sahaja)*

SINGLE RESPONSE, DO NOT READ OPTIONS

单一答案，不要读出选项

MAKLUM BALAS TUNGGAL, JANGAN BACA PILIHAN

Don't know about the platform(s) 不知道有关平台 <i>Tidak tahu tentang platform-platform ini</i>	1
Don't know how to use the platform(s) 不知道如何使用平台 <i>Tidak tahu cara menggunakan platform-platform ini</i>	2
Prefer offline selling 喜欢线下销售 <i>Lebih suka menjual di luar talian</i>	3
Don't trust quality from online selling 不信任线上销售的品质 <i>Tidak mempercayai kualiti daripada penjualan dalam talian</i>	4
Too expensive 太昂贵 <i>Terlalu mahal</i>	5
No internet access 没有互联网 <i>Tiada akses internet</i>	6
Limited internet access / low bandwidth 有限互联网/低频带 <i>Akses internet terhad / lebar jalur yang rendah</i>	7
Device cannot support online transaction 设备无法支持线上交易 <i>Peranti tidak dapat menyokong transaksi dalam talian</i>	8
Concern about security of personal data 担心个人数据的安全 <i>Kebimbangan mengenai keselamatan data peribadi</i>	9
Delivery takes too long 送货时间太长 <i>Penghantaran mengambil masa yang banyak</i>	10
Service/Product not available in my area 我所在的地区没有服务/产品 <i>Perkhidmatan/produk tidak terdapat di kawasan saya</i>	11
Other (specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Nyatakan)</i>	97

Section 5. Employment and Income

第五部分.就业和收入

Bahagian 5. Pekerjaan dan Pendapatan

Now, we would like to ask you about your employment experience during the COVID-19 period.

现在，我们想询问关于您在新冠肺炎期间的工作经历。

Sekarang, kami ingin bertanya kepada anda tentang pengalaman pekerjaan anda semasa tempoh COVID-19.

Current status in employment / 就业现状 Status pekerjaan semasa

3. In the past 30 days, did you work? If not, did you do any other activities to generate income?
在过去的 30 天内，您有工作吗？如果没有，您是否有进行其他任何活动来赚取收入？
Dalam tempoh 30 hari yang lalu, adakah anda bekerja? Jika tidak, adakah anda melakukan apa-apa aktiviti lain untuk menjana pendapatan?

READ OUT IF NEEDED/ 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 有/ Ya	1	>> S1Q5h
No / 没有/ Tidak	2	>> Q3d

SECTION1 Q5h. Which of the following best describes your current working status?

第一环节 Q5h. 以下哪一项最能描述您目前的工作状态？

BAHAGIAN1 S5h. Yang manakah antara berikut terbaik menggambarkan status pekerjaan anda sekarang?

READ OUT / 读出/ BACAKAN

Working full-time / 全职工作/ <i>Bekerja sepenuh masa</i>	1	FILTER 筛选 <i>SARINGAN</i>
Working part-time / 兼职工作/ <i>Bekerja sambilan</i>	2	FILTER 筛选 <i>SARINGAN</i>

- 3a. In the past 30 days, how many hours in a typical day did you work for pay, or do any kind of business or other activities to generate income? (SA)

在过去的 30 天里，您通常一天内有多少小时工作，或者做任何业务或其他活动赚取收入呢？（单项答案）

Dalam tempoh 30 hari yang lalu, biasanya berapa jamkah anda bekerja dalam sehari untuk memperoleh gaji, atau melakukan sebarang perniagaan, atau aktiviti-aktiviti lain untuk menjana pendapatan? (Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer syntax: You can give us a rough estimation.

访问者语法：你可以给我们一个大概的数目。

Syntax Penemu bual: Anda boleh memberikan kami anggaran secara kasar.

- 3b. In the past 30 days, how many days in a typical week did you work for pay, or do any kind of business or other activities to generate income? (SA)

在过去的 30 天里，您通常一周内有多少天工作，或者做任何业务或其他活动来赚取收入呢？（单项答案）

Dalam tempoh 30 hari yang lalu, biasanya berapa harikah anda bekerja dalam seminggu untuk memperoleh gaji, atau melakukan sebarang perniagaan, atau aktiviti-aktiviti lain untuk menjana pendapatan? (Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer syntax: You can give us a rough estimation.

访问者语法：你可以给我们一个大概的数目

Syntax Penemu bual: Anda boleh memberikan kami anggaran secara kasar.

- 3c. PROGRAM: MULTIPLY Q3a and Q3b

FILTER (program filter based on answers in Wave 1 and Q3):

IF Q3=YES, WAVE 1 working in past 30 days >>Q6a

IF Q3=YES, WAVE 1 not working in past 30 days >>Q7

DP: ONLY IF Q3=NO

- 3d. In the past 30 days, did you do anything to find a paid job or prepare to start a business to generate income? (SA)

在过去的 30 天内，请问您是否有做任何事情来寻找有薪工作，或者有准备创业来赚取收入？（单项答案）

Dalam tempoh 30 hari yang lalu, adakah anda melakukan apa-apa untuk mencari pekerjaan berbayar atau bersedia untuk memulakan perniagaan bagi menjana pendapatan? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED /如有需要，读出/BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 有/ Ya	1	>>FILTER 筛选 SARINGAN
No / 没有/ Tidak	2	>>FILTER 筛选 SARINGAN

FILTER (program filter based on answers in Wave 1 and Q3):

IF Q3=NO, WAVE 1 working in past 30 days >>Q17b

IF Q3=NO, WAVE 1 not working in past 30 days >>Q11

Change in jobs / 转换工作/ Pertukaran dalam pekerjaan

- 6a. Is this the same job you were doing previously in June 2021? (SA)

这与您之前在 2021 年 6 月所做的工作相同吗？（单项答案）

Adakah ini pekerjaan yang sama anda lakukan pada bulan Jun 2021? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED/ 如有必要请读出/ BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	>>Q7
No / 不是/ Tidak	2	

6b. What is the main reason you changed jobs? (SA)

为何您转换工作？（单项答案）

Apakah sebab utama anda menukar pekerjaan? (Satu Jawapan Sahaja)

READ IF NEEDED / 如有必要，请读出/ *BACA JIKA DIPERLUKAN*

SINGLE ANSWER ONLY / 单项答案而已/ *SATU JAWAPAN SAHAJA*

Business / government offices closed due to MCO restrictions 业务 / 政府办公室因 MCO 的限制而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup kerana sekatan MCO</i>	1
Business / government offices closed for another reason 业务 / 政府办公室因其他原因而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup atas sebab lain</i>	2
Laid off while business continues 在营业期间下岗 <i>Diberhentikan walaupun perniagaan berterusan</i>	3
Temporary leave enforced by business (paid/unpaid) 公司强制暂时休假（有薪/无薪） <i>Diarahkan cuti untuk sementara oleh majikan (bergaji/tanpa gaji)</i>	4
Vacation 放假 <i>Bercuti</i>	5
Ill / quarantined 生病 / 隔离 <i>Sakit / dikuarantin</i>	6
Need to care for ill relative 需要照顾患病的亲人 <i>Perlu menjaga saudara sakit</i>	7
Received a promotion and/or better pay 被升职以及/或更高的薪水 <i>Mendapat kenaikan pangkat dan/ atau gaji yang lebih baik.</i>	8
Seasonal worker 季节性员工 <i>Pekerja bermusim</i>	9
Retired 退休 <i>Bersara</i>	10
Not able to go to farm due to movement restrictions 由于行动管制而无法去农场 <i>Tidak dapat pergi ke ladang kerana kawalan pergerakan</i>	11
Not able to farm due to lack of inputs 由于缺乏农业投入品而无法耕种 <i>Tidak mampu bertani kerana kekurangan sumber pertanian</i>	12
Not farming season 不是种植的季节 <i>Bukan musim pertanian</i>	13
Lack of transportation 缺乏交通工具 <i>Kekurangan pengangkutan</i>	14
Don't want to be exposed to the virus 不想暴露在病毒中 <i>Tidak mahu terdedah kepada virus</i>	15

Other (Please specify) 其它（请说明） <i>Lain-lain (Sila nyatakan)</i> _____	16
--	----

DP: for all currently working, Q3 = YES

Current job / 现任工作/ Pekerjaan Semasa

7. What is the industry or main activity of the business or organization in which you are currently working in your main job? (SA)

您现在主要从事的业务或组织的主要活动或行业是什么？（单项答案）

Apakah industri atau aktiviti utama perniagaan atau organisasi dalam pekerjaan utama anda sekarang? (Satu Jawapan Sahaja)

READ IF NEEDED SINGLE ANSWER ONLY

如果需要，读出。单项答案而已

BACA JIKA PERLU SATU JAWAPAN SAHAJA

Agriculture, livestock, hunting, fishing 农业、畜牧业、狩猎、捕鱼 <i>Pertanian, ternakan, pemburuan, perikanan</i>	1
Mining, manufacturing 采矿、制造业 <i>Perlombongan, pembuatan</i>	2
Electricity, gas, water supply 电力、煤气、水源供应 <i>Elektrik, gas, bekalan air</i>	3
Construction 建筑 <i>Pembinaan</i>	4
Buying & selling goods, repair of goods, hotels & restaurants 买卖商品、修理商品、旅馆及餐馆 <i>Membeli & menjual barangan, membaiki barangan, hotel & restoran</i>	5
Transport, driving, post, travel agencies 运输、驾驶、邮政、旅行社 <i>Pengangkutan, memandu, pos, agensi pelancongan</i>	6
Professional activities: finance, legal, analysis, computer, real estate 专业活动：金融、法律、分析、计算机、房地产 <i>Aktiviti profesional: kewangan, undang-undang, analisis, komputer, hartanah</i>	7
Government/public sector 政府/公共部门 <i>Sektor kerajaan/awam</i>	8
Personal services, education, health, culture, sport, domestic work, other 个人服务、教育、卫生、文化、体育、家庭工作、其它 <i>Perkhidmatan peribadi, pendidikan, kesihatan, budaya, sukan, kerja domestik, lain-lain</i>	9
Other, specify/ 其他，请说明_/ Lain, nyatakan	10

8. In your main job, do you currently work ... (SA)

在您的主要工作中，您目前是否... (单项答案)

Dalam pekerjaan utama anda, adakah anda bekerja.... (Satu Jawapan Sahaja)

READ RESPONSES / 读取回应/BACAKAN MAKLUM BALAS

SINGLE ANSWER ONLY/ 单项答案而已 /SATU JAWAPAN SAHAJA

In your own business 您自己的业务 <i>Dalam perniagaan anda sendiri</i>	1	>> Q17a
In a business operated by a household or family member 家庭或家庭成员经营的业务 <i>Dalam perniagaan yang dikendalikan oleh isi rumah atau ahli keluarga</i>	2	>> Q17a
In a family farm, raising family livestock, hunting or fishing 一个家庭农场中、养殖家畜、狩猎或捕鱼 <i>Di ladang keluarga, membesarkan ternakan keluarga, pemburuan atau perikanan</i>	3	>> Q17a
As an employee for someone else 他人的员工 <i>Sebagai pekerja untuk orang lain</i>	4	>>Q9
As an apprentice, trainee, intern 一名学徒、训练生、实习生 <i>Sebagai perantis, pelatih, pelajar praktikal</i>	5	>>Q9

FILTER: ONLY IF Q8=4 or Q8=5

9. In the past 30 days, were you able to work as usual in your wage job either at your place of work or from home? (SA)

在过去的 30 天内，您是否能够像往常一样在工作场所或从家里工作？ (单项答案)

Dalam 30 hari yang lalu, adakah anda dapat bekerja seperti biasa dalam pekerjaan bergaji anda sama ada di tempat kerja atau dari rumah? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 能/ Ya	1 >> Q10a
No / 不能/ Tidak	2

10b. Why were you not able to work as usual? (SA)

为何您不能像往常一样工作？（单项答案）

Mengapakah anda tidak dapat bekerja seperti biasa? (Satu Jawapan Sahaja)

DO NOT READ OPTIONS / 不要读出选项 / *JANGAN BACAKAN PILIHAN*

Business / government offices closed due to MCO restrictions 业务 / 政府因 MCO 的限制而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup kerana sekatan MCO</i>	1
Business / government offices closed for another reason 业务 / 政府因其他原因而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup atas sebab lain</i>	2
Temporary leave enforced by business (paid/unpaid) 公司强制暂时休假（有薪/无薪） <i>Diarahkan cuti untuk sementara oleh majikan (bergaji/tanpa gaji)</i>	3
Ill / quarantined 生病 / 隔离 <i>Sakit / dikuarantin</i>	4
Need to care for a family member 需要照顾一位家庭成员 <i>Perlu menjaga ahli keluarga</i>	5
Seasonal worker 季节性员工 <i>Pekerja bermusim</i>	6
Not able to go to place of work due to movement restrictions 由于行动管制而无法去工作场所 <i>Tidak dapat pergi ke tempat kerja kerana kawalan pergerakan</i>	7
Not able to go to place of work due to cessation of public transport 由于公共交通停止运作而无法去工作场所 <i>Tidak dapat pergi ke tempat kerja kerana pemberhentian pengangkutan awam</i>	8
Not able to use telework solutions to work online 无法使用远程办公解决方案在线工作 <i>Tidak dapat menggunakan penyelesaian telework untuk bekerja dalam talian</i>	9
Other (Please specify) 其它（说明） <i>Lain-lain (Sila nyatakan)</i> _____	10

- 10a. For the work that you did in the past 30 days, will you be paid/were you paid [...]? (SA)
 对于您在过去 30 天内所完成的工作，您的酬劳是否得到【。。。】？（单项答案）
Untuk kerja yang anda lakukan dalam 30 hari yang lalu, adakah anda akan dibayar / telah dibayar [...]? (Satu Jawapan Sahaja)

PLEASE READ ALL OPTIONS / 请读出全部选项 / *SILA BACAKAN SEMUA PILIHAN*

Full normal payment 全额正常付款 <i>Bayaran penuh seperti biasa</i>	1
Partial payment 部分付款 <i>Bayaran sebahagian/separa</i>	2
No payment 没有付款 <i>Tiada bayaran</i>	3

DP: for all currently working, Q3 = YES

Time not employed / 失业期间/ Masa Menganggur

- 17a. Have you stopped working at any time since June 2021? (SA)
 自 2021 年 6 月以来，请问您是否曾经停止工作？（单项答案）
Adakah anda pernah berhenti kerja pada bila-bila masa sejak bulan Jun 2021? (Satu Jawapan Sahaja)

READ IF NECESSARY: Interviewer syntax: Including even if stopped working temporarily.
 如有需要，读出：访问者语法：包括暂时停止工作。

BACA JIKA PERLU: Syntax Penemu bual: Termasuk walaupun telah berhenti kerja buat sementara waktu.

READ OUT IF NEEDED / 如有需要，读出/BACAKAN JIKA PERLU

Yes /是/Ya	1	>>Q17b
No /不能/Tidak	2	>>Q10c

- 17b. Since June 2021 until now, how many weeks in total were you not working?
 自从 2021 年 6 月到现在，您总共共有多少周没有工作？
Sejak bulan Jun 2021 hingga sekarang, sudah berapa minggu anda tidak bekerja?

Number of weeks/ 周数/Bilangan minggu

17c. Why did you stop working? (SA)

为何您停止工作？（单项答案）

Mengapakah anda berhenti kerja? (Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer Note : This question is asking why they stop working at any time since June 2021.

访问员注意：这个问题是问他们为什么自 2021 年 6 月起随时停止工作。

Nota penemu bual : Soalan ini bertanyakan mengapa mereka berhenti kerja pada bila-bila masa sejak bulan Jun 2021?

DO NOT READ OPTIONS / 不要读出选项/ *JANGAN BACAKAN PILIHAN*

Business / government offices closed due to MCO restrictions 业务 / 政府办公室因 MCO 的限制而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup kerana sekatan MCO</i>	1
Business / government offices closed for another reason 业务 / 政府办公室因其他原因而关闭 <i>Perniagaan / pejabat kerajaan ditutup atas sebab lain</i>	2
Laid off while business continues 在营业期间下岗 <i>Diberhentikan tetapi perniagaan masih berjalan</i>	3
Temporary leave enforced by business (paid/unpaid) 公司强制暂时休假（有薪/无薪） <i>Diarahkan cuti untuk sementara oleh majikan (bergaji/tanpa gaji)</i>	4
Vacation 放假 <i>Bercuti</i>	5
Ill / quarantined 生病 / 隔离 <i>Sakit / dikuarantin</i>	6
Need to care for ill relative 需要照顾患病的亲人 <i>Perlu menjaga saudara sakit</i>	7
Seasonal worker 季节性员工 <i>Pekerja bermusim</i>	8
Retired 退休 <i>Bersara</i>	9
Not able to go to farm due to movement restrictions 由于行动管制而无法去农场 <i>Tidak dapat pergi ke ladang kerana kawalan pergerakan</i>	10
Not able to farm due to lack of inputs 由于缺乏农业投入品而无法耕种 <i>Tidak mampu bertani kerana kekurangan sumber pertanian</i>	11
Not farming season 不是种植的季节 <i>Bukan musim pertanian</i>	12
Lack of transportation 缺乏交通工具 <i>Kekurangan pengangkutan</i>	13

Don't want to be exposed to the virus 不想暴露在病毒中 <i>Tidak mahu terdedah kepada virus</i>	14
Other (Please specify) 其它（请说明） <i>Lain-lain (Sila nyatakan)</i> _____	15

DP: for all currently working, Q3 = YES

10c. Do you have the following employment benefits?

请问您有以下就业福利吗？

Adakah anda diberi faedah-faedah pekerjaan yang berikut?

PLEASE READ OUT ALL MEASURES

请读出所有措施

SILA BACA SEMUA LANGKAH-LANGKAH

DP: RANDOMISE ORDER OF MEASURES

MEASURES	Yes 有 <i>Ya</i>	No 没有 <i>Tidak</i>	Refused 拒绝回答 <i>Enggan menjawab</i>
Contribution to health insurance 提供健康保险 <i>Sumbangan kepada insurans kesihatan</i>	1	2	99
Contribution to pension fund (e.g. EPF or KWAP) 提供养老基金 (e.g. EPF 或 KWAP) <i>Caruman kepada kumpulan wang pencen (e.g. KWSP atau KWAP)</i>	1	2	99
Paid sick leave 有薪病假 <i>Cuti sakit berbayar</i>	1	2	99
Paid annual leave 有薪年假 <i>Cuti tahunan berbayar</i>	1	2	99
Employment injury insurance (e.g. SOCSO) 工伤保险 (e.g. SOCSO) <i>Insurans kecederaan pekerjaan (e.g. PERKESO)</i>	1	2	99

11. In the past 30 days, was any member of your household (apart from yourself) not able to perform his/her usual wage job? (SA)
 在过去的 30 天内，您的任何一位家庭成员（除了您自己）是否无法执行其往常有薪资的工作？（单项答案）
Dalam tempoh 30 hari yang lalu, adakah mana-mana ahli isi rumah anda (selain diri anda) yang tidak dapat melaksanakan kerja bergaji seperti biasa? (Satu Jawapan Sahaja)

DO NOT READ OUT / 不要读出选项 / JANGAN BACA PILIHAN JAWAPAN

Yes / 是/ Ya	1
No / 不是/ Tidak	2
I'm the only income earner in the household 我是家庭唯一的收入来源 <i>Hanya saya yang berpendapatan di dalam isi rumah</i>	3

Employment: Pre pandemic

就业：疫情前

Pekerjaan: Pra pandemik

Now, we'd like to know some details about your employment before the pandemic in February 2020.
 现在，我们想知道您在 2020 年 2 月疫情之前的就业情况。

Sekarang, kami ingin mengetahui beberapa maklumat tentang pekerjaan anda sebelum berlakunya pandemik pada bulan Februari 2020.

- 18a. Before the pandemic in February 2020, which of the following best describes your working status? (SA)
 在 2020 年 2 月疫情之前，以下哪一项最能描述您的工作状态？（单项答案）
Sebelum pandemik pada bulan Februari 2020, yang manakah antara berikut yang terbaik menggambarkan status pekerjaan anda? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT / 读出/ BACAKAN

Working full-time / 全职工作/ <i>Bekerja sepenuh masa</i>	1	
Working part-time / 兼职工作/ <i>Bekerja sambilan</i>	2	
Not working / 没有工作/ <i>Tidak bekerja</i>	3	>>Q12a

- 18b. Before the pandemic in February 2020, how many hours in a typical day did you work for pay, or do any kind of business or other activities to generate income? (SA)
 在 2020 年 2 月疫情之前，您通常一天内有多少小时工作，或者做任何业务或其他活动赚取收入呢？（单项答案）
Sebelum pandemik pada bulan Februari 2020, biasanya berapa jamkah anda bekerja dalam sehari untuk memperoleh gaji, atau melakukan sebarang perniagaan, atau aktiviti-aktiviti lain untuk menjana pendapatan? (Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer syntax: You can give us a rough estimation.

受访者语法：你可以给一个大概数目。

Syntax Penemu bual: Anda boleh memberikan kami anggaran secara kasar.

- 18c. Before the pandemic in February 2020, how many days in a typical week did you work for pay, or do any kind of business or other activities to generate income? (SA)

在 2020 年 2 月疫情之前，您通常一周内有多少天工作，或者做任何业务或其他活动来赚取收入呢？（单项答案）

Sebelum pandemik pada bulan Februari 2020, biasanya berapa harikah anda bekerja dalam seminggu untuk memperoleh gaji, atau melakukan sebarang perniagaan, atau aktiviti-aktiviti lain untuk menjana pendapatan? (Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer syntax: You can give us a rough estimation.

受访者语法：你可以给一个大概数目。

Syntax Penemu bual: Anda boleh memberikan kami anggaran secara kasar.

18d. PROGRAM: MULTIPLY Q18b and Q18c

18e. Before the pandemic in February 2020, do you work... (SA)

在 2020 年 2 月疫情之前，请问您有工作吗……（单项答案）

Sebelum pandemik pada bulan Februari 2020, adakah anda bekerja... (Satu Jawapan Sahaja)

READ RESPONSES SINGLE ANSWER ONLY

仅读出回复单一答案

BACA MAKLUM BALAS SATU JAWAPAN SAHAJA

In your own business 自己的生意 <i>Dalam perniagaan anda sendiri</i>	1
In a business operated by a household or family member 家族生意 <i>Dalam perniagaan yang dikendalikan oleh isi rumah atau ahli keluarga</i>	2
In a family farm, raising family livestock, hunting or fishing 在家庭农场，饲养家畜、打猎或捕鱼 <i>Di ladang keluarga, membesarkan ternakan keluarga, pemburuan atau perikanan</i>	3
As an employee for someone else 作为别人的员工 <i>Sebagai pekerja untuk orang lain</i>	4
As an apprentice, trainee, intern 作为学徒、实习生 <i>Sebagai perantis, pelatih, pelajar praktikal</i>	5

- 18f. Before the pandemic in February 2020, do you have the following employment benefits?
 在 2020 年 2 月疫情之前, 您是否有以下就业福利?
Sebelum pandemik pada bulan Februari 2020, adakah anda diberi faedah-faedah pekerjaan yang berikut?

PLEASE READ OUT ALL MEASURES

请读出所有措施

SILA BACA SEMUA LANGKAH-LANGKAH

DP: RANDOMISE ORDER OF MEASURES

MEASURES 措施 LANGKAH-LANGKAH	Yes 有 Ya	No 没有 Tidak	Refused 拒绝回答 Enggan menjawab
Contribution to health insurance 提供健康保险 <i>Sumbangan kepada insurans kesihatan</i>	1	2	99
Contribution to pension fund (e.g. EPF or KWAP) 提供养老基金 (e.g. EPF 或 KWAP) <i>Caruman kepada kumpulan wang pencen (e.g. KWSP atau KWAP)</i>	1	2	99
Paid sick leave 有薪病假 <i>Cuti sakit berbayar</i>	1	2	99
Paid annual leave 有薪年假 <i>Cuti tahunan berbayar</i>	1	2	99
Employment injury insurance (e.g. SOCSO) 工伤保险 (e.g. SOCSO) <i>Insurans kecederaan pekerjaan (e.g. PERKESO)</i>	1	2	99

Income / 收入/ Pendapatan

12a. What is your current personal monthly income (RM)?

您目前的个人月收入（RM）是多少？

Berapakah pendapatan bulanan peribadi anda sekarang (RM)?

READ IF NECESSARY: Interviewer syntax: This includes income from all sources, such as employment, self-employment, allowances, rentals, investments, assistance, etc.

如有需要，读出：访问者语法：这包括所有来源的收入，例如就业、自雇、津贴、租金、投资、援助等。

BACA JIKA PERLU: Syntax Penemu bual : Ini termasuk pendapatan daripada semua sumber, seperti pekerjaan, pekerjaan sendiri, elaun, sewa, pelaburan, bantuan dll.

12ar. You can provide a range for your current personal monthly income (RM) . (SA)

您可以提供目前的个人月收入（RM）的范围。（单项答案）

Anda boleh memberikan lingkungan bagi pendapatan bulanan peribadi anda sekarang(RM). (Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer note: Ask if 12a is refused/don't know

访问者注：如果拒绝回答/不知道，问 12a

Nota penemu bual: Tanya jika 12a enggan menjawab / tidak tahu

READ IF NEEDED / 如有必要，请读出/ *BACA JIKA DIPERLUKAN*

Less than RM1,000 少过 RM1,000 <i>Kurang daripada RM1,000</i>	1
RM1,001 – 2,000	2
RM2,001 – 3,000	3
RM3,001 – 4,000	4
RM4,001 – 5,000	5
RM5,001 – 6,000	6
RM6,001 – 7,000	7
RM7,001 – 8,000	8
RM8,001 – 9,000	9
RM9,001 – 10,000	10
RM10,001 – 11,000	11
RM11,001 – 12,000	12
RM12,001 or above RM12,001 或以上 <i>RM12,001 atau lebih</i>	13
Don't Know / 不清楚 / <i>Tidak tahu</i>	98
Refused / 拒绝回答 / <i>Enggan menjawab</i>	99

DP: all respondents to answer

- 12b. Compared to June 2021, is your personal income now [...] ? (SA)
与 2021 年 6 月相比, 您现在的个人收入是 [...] 呢? (单项答案)
Berbanding bulan Jun 2021, adakah pendapatan peribadi anda sekarang [...] ? (Satu Jawapan Sahaja)

PLEASE READ ALL OPTIONS / 请读出全部选项 / *SILA BACAKAN SEMUA PILIHAN*

Higher / 比较高/ <i>Lebih tinggi</i>	1
The same / 保持一样/ <i>Sama</i>	2
Lower / 比较低/ <i>Lebih rendah</i>	3

- 19a. Now, referring to the time before the pandemic in February 2020, what was your personal monthly income (RM)?

现在, 指的是在 2020 年 2 月疫情之前, 请问您的个人月收入 (RM) 是多少?

Sekarang, merujuk kepada masa sebelum pandemik pada bulan Februari 2020, berapakah pendapatan bulanan peribadi anda (RM)?

READ IF NECESSARY: Interviewer syntax: This includes income from all sources, such as employment, self-employment, allowances, rentals, investments, assistance, etc.

如有需要, 读出: 访问员语法: 这包括所有来源的收入, 例如就业、自雇、津贴、租金、投资、援助等。

BACA JIKA PERLU: Syntax Penemu bual: Ini termasuklah pendapatan daripada semua sumber, seperti pekerjaan, bekerja sendiri, elaun, sewaan, pelaburan, bantuan dan sebagainya.

- 19ar. You can provide a range for your personal monthly income (RM) before the pandemic in February 2020. (SA)

请问您可以在 2020 年 2 月疫情之前为您的个人月收入 (RM) 提供一个范围。

(单项答案)

Anda boleh memberikan purata jumlah pendapatan bulanan peribadi anda (RM) sebelum pandemik pada bulan Februari 2020. (Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer note: Ask if Q19a is refused/don't know

访问者注：如果拒绝回答/不知道，问 Q19a

Nota penemu bual: Tanya jika Q19a enggan menjawab / tidak tahu

READ IF NEEDED /如有必要，请读出/ *BACA JIKA DIPERLUKAN*

Less than RM1,000 少过 RM1,000 <i>Kurang daripada RM1,000</i>	1
RM1,001 – 2,000	2
RM2,001 – 3,000	3
RM3,001 – 4,000	4
RM4,001 – 5,000	5
RM5,001 – 6,000	6
RM6,001 – 7,000	7
RM7,001 – 8,000	8
RM8,001 – 9,000	9
RM9,001 – 10,000	10
RM10,001 – 11,000	11
RM11,001 – 12,000	12
RM12,001 or above RM12,001 或以上 <i>RM12,001 atau lebih</i>	13
Don't Know / 不清楚 / <i>Tidak tahu</i>	98
Refused / 拒绝回答 / <i>Enggan menjawab</i>	99

- 19b. Compared to before the pandemic in February 2020, is your personal income now [...] ? (SA)
与 2020 年 2 月疫情之前相比，您现在的个人收入是 [...] 呢？ (单项答案)

Berbanding sebelum pandemik pada bulan Februari 2020, adakah pendapatan peribadi anda sekarang [...] ? (Satu Jawapan Sahaja)

PLEASE READ ALL OPTIONS /请读出全部选项 / *SILA BACAKAN SEMUA PILIHAN*

Higher / 比较高/ <i>Lebih tinggi</i>	1
The same / 保持一样/ <i>Sama</i>	2
Lower / 比较低/ <i>Lebih rendah</i>	3

Household livelihood sources

Now, let's talk about your household sources of income.

13. Since June 2021, which of these have been among your household's sources of income? (MA)
自 2021 年 6 月以来，以下哪些是您家庭的收入来源？ (多项答案)

Sejak bulan Jun 2021, yang manakah antara berikut menjadi sumber pendapatan isi rumah anda? (Pelbagai Jawapan)

SELECT ALL THAT APPLY / 选择所有符合的 / *PILIH SEMUA YANG BERKAITAN*
 READ OUT / 读出 / BACAKAN

DP: Randomised order of answers list

Family farming, livestock, hunting or fishing 家庭农业、畜牧业、狩猎或渔业 <i>Pertanian keluarga, ternakan, pemburuan atau perikanan</i>	a
Family business, non-farm 家族生意, 非农业 <i>Perniagaan keluarga, bukan ladang</i>	b
Self-business 自雇业务 <i>Perniagaan sendiri</i>	l
Wage employment of household members 家庭成员的薪资工作 <i>Pekerjaan bergaji ahli isi rumah</i>	c
Unemployment benefits 失业救济金 <i>Faedah pengangguran</i>	d
Assistance from family within the country 来自国内家人的援助 <i>Bantuan daripada keluarga dalam negara</i>	e
Assistance from family outside the country 来自国外家人的援助 <i>Bantuan daripada keluarga yang berada di luar negara</i>	m
Assistance from other non-family individuals 来自其他非家庭成员的援助 <i>Bantuan daripada individu bukan ahli keluarga</i>	f
Income from properties, investments or savings 来自物业、投资或储蓄的收入 <i>Pendapatan daripada hartanah, pelaburan atau simpanan</i>	g
Pension 退休金 <i>Pencen</i>	h
Assistance from the Government 来自政府的援助 <i>Bantuan daripada Kerajaan</i>	i
Assistance from NGOs / charitable organization 来自非政府组织 / 慈善机构的援助 <i>Bantuan daripada pertubuhan bukan kerajaan (NGO) / pertubuhan kebajikan</i>	j
Other (Specify): 其它 (说明): <i>Lain-lain (Nyatakan): _____</i>	k
Refused 拒绝回答 <i>Enggan menjawab</i>	99

14. Since June 2021, has income from [SOURCE] ..? (SA)
 自 2021 年 6 月起, 是否有来自 [来源] 的收入 [..]? (单项答案)
Sejak bulan Jun 2021, adakah pendapatan dari [SUMBER] ..? (Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer Note: Read out full question for first 2 SOURCES, and then you can say “Has income from this SOURCE...”

访员记录: 读出前 2 个 **来源** 的完整问题, 然后您可以说 “有来自这个 **来源** 的收入...”

Nota: Bacakan soalan penuh untuk 2 SUMBER pertama, selepas it anda boleh katakan “Adakah pendapatan daripada sumber ini...?”

READ OUT / 读出 / BACAKAN

Increased / 增加了 / Bertambah	1	>> 19a
Stayed the same / 保持一样 / Kekal sama	2	>> 19a
Decreased / 减少了 / Berkurang	3	>> Q16
Not received / 没收到 / Tidak diterima	4	>> Q16

16. Why has income from [SOURCE] decreased/not received since June 2021? (SA)
 为什么 [来源] 的收入自 2021 年 6 月以来减少/未收到? (单项答案)
Mengapakah pendapatan dari [SUMBER] menurun/tidak diterima sejak bulan Jun 2021? (Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer Note: Read out full question for first 2 sources, and then you can say “Why has it decreased/ not received?”

访员记录: 读出前 2 个 **来源** 的完整问题, 然后您可以说 “为什么减少了/没收到? “

Nota: Bacakan soalan penuh untuk 2 item pertama, selepas it anda boleh katakan “Mengapakah pendapatan daripada [SUMBER] menurun/tidak diterima?”

READ OUT IF NEEDED, SINGLE RESPONSE

如果需要, 读出。单项答案

BACA JIKA PERLU, SATU JAWAPAN

Interviewer Note: If no response from respondent, probe at least twice for an answer

访问员注: 如果受访者没有回应, 请探讨至少两次

Nota: Jika responden tidak memberikan respons, siasat sekurang-kurangnya dua kali untuk jawapan

MCO restrictions due to COVID-19 新冠肺炎导致的行动管制 <i>Kawalan pergerakan MCO disebabkan COVID-19</i>	1
Required to stay home 需要待在家 <i>Perlu tinggal di rumah</i>	2
Reduced availability of hired labor 能雇佣的劳工减少了 <i>Kekurangan pekerjaan yang sedia ada</i>	3
Can't acquire / transport inputs 无法获取/运输投入品 <i>Tidak boleh memperoleh / mengangkut sumber</i>	4
Can't sell/transport outputs 无法售卖/运输产品	5

<i>Tidak boleh menjual / mengangkut keluaran produk</i>	
Illness due to coronavirus 因新冠肺炎而患病/隔离 <i>Tidak sihat / kuarantin disebabkan koronavirus</i>	6
Need to take care of a family member 需要照顾一位家庭成员 <i>Perlu menjaga ahli keluarga</i>	7
Seasonal closure 季节性关闭 <i>Penutupan bermusim</i>	8
Other, specify 其它，说明 <i>Lain-lain (nyatakan)</i> _____	9

Household income

家庭的收入

Pendapatan seisi rumah

Now, we would like to ask about your household income.

现在，我们想讯问关于您的家庭的收入

Sekarang, mari kita bercakap tentang pendapatan isi rumah anda

FILTER:

If S2_hh = 1, then >>Q19c.

If S2_hh > 1, then >>Q12c.

12c. What is your current monthly household income (RM)?

您目前家庭的月收入（RM）是多少？

Berapakah pendapatan bulanan seisi rumah anda sekarang(RM)?

12cr. You can provide a range for your current monthly household income (RM) (SA)

您可以提供目前家庭的月收入（RM）的范围。（单项答案）

Anda boleh memberikan lingkungan bagi pendapatan bulanan seisi rumah anda sekarang(RM). (Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer note: Ask if 12c is refused/don't know

访问者注：如果拒绝回答/不知道，问 12c

Nota penemu bual: Tanya jika 12c enggan menjawab / tidak tahu

READ IF NEEDED / 如有必要，请读出/ *BACA JIKA DIPERLUKAN*

Less than RM1,000 少过 RM1,000 <i>Kurang daripada RM1,000</i>	1
RM1,001 – 2,000	2
RM2,001 – 3,000	3

12d.	RM3,001 – 4,000	4
	RM4,001 – 5,000	5
	RM5,001 – 6,000	6
	RM6,001 – 7,000	7
	RM7,001 – 8,000	8
	RM8,001 – 9,000	9
	RM9,001 – 10,000	10
	RM10,001 – 11,000	11
	RM11,001 – 12,000	12
	RM12,001 or above RM12,001 或以上 <i>RM12,001 atau lebih</i>	13
	Don't Know / 不清楚 / <i>Tidak tahu</i>	98
	Refused / 拒绝回答 / <i>Enggan menjawab</i>	99

Compared to June 2021, is your household's income now [...] ? (SA)

与 2021 年 6 月相比，您家庭现在的收入是 [...] 呢？（单项答案）

*Berbanding bulan Jun 2021, adakah pendapatan isi rumah anda sekarang [...] ?
(Satu Jawapan Sahaja)*

PLEASE READ ALL OPTIONS / 请读出全部选项 / *SILA BACAKAN SEMUA PILIHAN*

Higher / 比较高/ <i>Lebih tinggi</i>	1
The same / 保持一样/ <i>Sama</i>	2
Lower / 比较低/ <i>Lebih rendah</i>	3

DP: all respondents to answer

19c. Now, referring to the time before the pandemic in February 2020, what was your monthly household income (RM)?

现在，指的是在 2020 年 2 月疫情之前，请问您的家庭月收入 (RM) 是多少？

Sekarang, merujuk kepada masa sebelum pandemik pada bulan Februari 2020, berapakah pendapatan bulanan isi rumah anda (RM)?

19cr. You can provide a range for your monthly household income (RM) before the pandemic in February 2020. (SA)

请问您可以提供在 2020 年 2 月疫情之前每月家庭收入 (RM) 的范围。（单项答案）

Anda boleh memberikan purata jumlah pendapatan bulanan isi rumah anda (RM) sebelum pandemik pada bulan Februari 2020. (Satu Jawapan Sahaja)

Interviewer note: Ask if Q19c is refused/don't know

访问者注：如果拒绝回答/不知道，问 Q19c

Nota penemu bual: Tanya jika Q19c enggan menjawab / tidak tahu

READ IF NEEDED /如有必要，请读出/ *BACA JIKA DIPERLUKAN*

Less than RM1,000 少过 RM1,000 <i>Kurang daripada RM1,000</i>	1
RM1,001 – 2,000	2

RM2,001 – 3,000	3
RM3,001 – 4,000	4
RM4,001 – 5,000	5
RM5,001 – 6,000	6
RM6,001 – 7,000	7
RM7,001 – 8,000	8
RM8,001 – 9,000	9
RM9,001 – 10,000	10
RM10,001 – 11,000	11
RM11,001 – 12,000	12
RM12,001 or above RM12,001 或以上 <i>RM12,001 atau lebih</i>	13
Don't Know / 不清楚 / <i>Tidak tahu</i>	98
Refused / 拒绝回答 / <i>Enggan menjawab</i>	99

19d.

Compared to before the pandemic in February 2020, is your household's income now [...] ? (SA)

与 2020 年 2 月疫情之前相比，请问您家现在的收入是 [...] 呢？（单项答案）

Berbanding sebelum pandemik pada bulan Februari 2020, adakah pendapatan isi rumah anda sekarang [...] ? (Satu Jawapan Sahaja)

PLEASE READ ALL OPTIONS /请读出全部选项 / *SILA BACAKAN SEMUA PILIHAN*

Higher / 比较高/ <i>Lebih tinggi</i>	1
The same / 保持一样/ <i>Sama</i>	2
Lower / 比较低/ <i>Lebih rendah</i>	3

Section 6. Coping and Safety Nets

第六部分.应对和安全措施

Bahagian 6. Keupayaan Menangani dan Jaringan Keselamatan

INTRO: We would like to know how you and your household are holding up during this pandemic.

介绍: 我们想了解您和您的家庭是如何撑过这个疫情的。

PENGENALAN: Kami ingin mengetahui bagaimana anda dan isi rumah anda bertahan semasa pandemik ini.

1. How did your household cope with the shock since June 2021?

自 2021 年 6 月以来, 请问您的家庭如何应对冲击?

Bagaimanakah isi rumah anda dapat menangani kejutan sejak bulan Jun 2021?

READ ALL OPTIONS / 读出全部选项/ *BACAKAN SEMUA PILIHAN*

SELECT ALL THAT APPLY / 选择所有符合的/ *PILIH SEMUA YANG BERKAITAN*

		YES	NO
1a.	Reduced food consumption 减少食物的消耗量 <i>Pengurangan pengambilan makanan</i>	1	2
1b.	Reduced non-food consumption 减少非食品的消耗量 <i>Pengurangan pengambilan barangan bukan makanan</i>	1	2
1c.	Relied on personal savings 依靠个人储蓄 <i>Bergantung pada simpanan peribadi</i>	1	2
1d.	Relied on EPF/KWAP/other pension or retirement savings 依靠雇员公积金/其它养老基金或退休储蓄 <i>Bergantung kepada KWSP / KWAP/ simpanan pencen atau persaraan lain</i>	1	2
1e.	Sale of assets (for example, vehicle, household appliances, property, jewelry, etc.) 资产出售 (如, 车辆, 家用电器, 产业, 珠宝, 等等 <i>Penjualan asset (contohnya, kenderaan, peralatan rumah, hartanah, barangan kemas, dll)</i>	1	2
1f.	Engaged in additional income generating activities 参与额外创收活动 <i>Terlibat dalam aktiviti menjana pendapatan tambahan</i>	1	2
1g.	Borrowed from friends & family 向亲友借贷 <i>Meminjam daripada rakan & keluarga</i>	1	2
1h.	Took a loan from a financial institution 向金融机构贷款 <i>Mengambil pinjaman daripada institusi kewangan</i>	1	2
1i.	Took loan moratorium from financial institutions/delayed payment obligations 选择向金融机构暂缓贷款供期(Moratorium) <i>Mengambil moratorium pinjaman daripada institusi kewangan / menunda pembayaran wajib</i>	1	2
1j.	Received assistance from government 获得来自政府的援助 <i>Mendapat bantuan daripada kerajaan</i>	1	2

1k.	Received assistance from non-government institutions, NGOs, or individuals. 获得来自非政府组织, 非盈利, 或个人的援助 <i>Mendapat bantuan daripada pertubuhan bukan kerajaan, (NGO), atau individu</i>	1	2
11.	Other (Specify) 其它 (说明) <i>Lain-lain (Nyatakan)</i> _____	1	2

FILTER: IF Q1c = NO

13. Does your household have any savings now?

请问你的家庭现在有积蓄吗?

Adakah ahli keluarga anda memiliki sebarang simpanan sekarang?

READ OUT IF NEEDED (SA)

如有必要请读出 (单项答案)

BACAKAN JIKA PERLU (Satu Jawapan Sahaja)

Yes 是 <i>Ya</i>	1	>>Q14
No 不是 <i>Tidak</i>	2	>>Q2

FILTER: IF Q1c = YES or Q13 = YES

14. Compared to before the pandemic in February 2020, is your total household savings now...?
与 2020 年 2 月疫情之前相比, 请问您现在的家庭储蓄总额是.....呢?
Berbanding pandemik pada bulan Februari 2020, adakah jumlah simpanan isi rumah anda sekarang....?

READ IF NECESSARY: Interviewer syntax: By savings we mean the amount of money your household has in the bank, including current and savings accounts, as well as other types of savings.

如有需要, 读出: 访问员语法: 我们所说的储蓄是指您的家庭在银行中拥有的金额, 包括往来账户和储蓄账户, 以及其他类型的储蓄。

BACA JIKA PERLU: Syntax Penemu bual: Simpanan bermaksud jumlah kewangan seisi rumah yang anda miliki, termasuklah simpanan tetap dan akaun semasa, dan juga jenis simpanan-simpanan lain.

READ ALL OPTIONS (SA)

读出全部选项 (单项答案)

BACAKAN SEMUA PILIHAN (Satu Jawapan Sahaja)

Higher /比较高/ <i>Lebih tinggi</i>	1
The same /保持一样/ <i>Sama</i>	2
Lower /比较低/ <i>Lebih rendah</i>	3

15. How many more months do you think your household savings can last?
请问您认为您的家庭储蓄还能维持几个月?
Pada pendapat anda, berapa bulan lagikah simpanan isi rumah anda boleh bertahan?

READ ALL OPTIONS (SA)

读出全部选项 (单项答案)

BACAKAN SEMUA PILIHAN (Satu Jawapan Sahaja)

Less than 1 month /少过一个月/ <i>Kurang dari sebulan</i>	1
1 to 3 months /一到三个月/ <i>1 hingga 3 bulan</i>	2
3 to 6 months /三到六个月/ <i>3 hingga 6 bulan</i>	3
More than 6 months /超过六个月/ <i>Lebih dari 6 bulan</i>	4

DP: All respondents

2. Since June 2021, what type(s) of assistance did you or anyone in the household received from the GOVERNMENT? (MA)

自 2021 年 6 月以来, 您或家庭中的任何人从政府获得了哪些类型的援助? (多项答案)

Sejak bulan Jun 2021, apakah jenis bantuan KERAJAAN yang diterima oleh anda atau sesiapa di dalam isi rumah ? (Pelbagai Jawapan)

READ ALL OPTIONS / 读出全部选项/ *BACAKAN SEMUA PILIHAN*

SELECT ALL THAT APPLY / 选择所有符合的/ *PILIH SEMUA YANG BERKAITAN*

2a.	<p>Monetary assistance, only MAIN cash transfers (such as Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR), Bantuan Khas COVID (BKC))</p> <p>现金支援, 仅主要现金转移</p> <p>(例如生活援助金(BSH), 国家关怀援助金(BPN), 人民关怀援助金(BPR), 冠病特别援助金(BKC))</p> <p><i>Bantuan kewangan, hanya pindahan wang tunai UTAMA (seperti Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR), Bantuan Khas COVID (BKC))</i></p>	1
2h.	<p>Monetary assistance, other than MAIN cash transfers (such as Bantuan Orang Tua (BOT), Bantuan Kanak-Kanak (BKK), Bantuan Orang Kurang Upaya (Bantuan OKU))</p> <p>现金支援, 主要现金转移除外</p> <p>(例如 老人援助金 (BOT), 儿童援助金 (BKK), 残障人士援助金 (Bantuan OKU))</p> <p><i>Bantuan kewangan, selain pindahan wang tunai UTAMA (seperti Bantuan Orang Tua (BOT), Bantuan Kanak-Kanak (BKK), Bantuan Orang Kurang Upaya (Bantuan OKU))</i></p>	8
2b.	<p>Free food 免费食物</p> <p><i>Makanan percuma</i></p>	2
2c.	<p>Payment relief for public services (electricity, water, internet, public transport) 公共服务的付款减免 (电力、水、互联网、公共交通)</p> <p><i>Pengecualian bayaran untuk perkhidmatan awam (elektrik, air, internet, pengangkutan awam)</i></p>	3
2d.	<p>Subsidised health care services 医疗俯卧服务补助</p> <p><i>Perkhidmatan penjagaan kesihatan bersubsidi</i></p>	4
2e.	<p>Other in-kind transfers (face masks, sanitizer, soap) 其它物资的传输 (口罩、消毒液、肥皂)</p> <p><i>Bantuan lain (topeng muka, pembersih, sabun)</i></p>	5
2f.	<p>Accommodation 住宿</p> <p><i>Penginapan</i></p>	6
2g.	<p>Other (Specify) 其它 (说明)</p> <p><i>Lain-lain (Nyatakan)</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>	7

FILTER: IF Q2a=YES, >>Q7a

7a. Since June 2021, how much in total (RM) did you or your household received from the MAIN cash transfers (including from Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR), Bantuan Khas COVID (BKC))?

自 2021 年 6 月以来，您或家庭从主要现金转移（例如生活援助金(BSH), 国家关怀援助金 (BPN), 人民关怀援助金(BPR), 冠病特别援助金(BKC). 总共收到多少金额？

Sejak Jun 2021, berapakah jumlah keseluruhan (RM) yang anda atau keluarga anda terima dari pemindahan tunai UTAMA (termasuk dari Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR), Bantuan Khas COVID (BKC))?

Interviewer syntax: You can give us a rough estimation.

访问者语法：你可以给我们一个大概的数目。

Syntax Penemu bual: Anda boleh memberikan kami anggaran secara kasar.

Don't Know	98
Refused	99

7ar. You can provide a range for total amount (RM) that you or your household received from the MAIN cash transfers (including from Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR), Bantuan Khas COVID (BKC))?

请问您可以提供您或家庭主要现金转移（例如生活援助金(BSH), 国家关怀援助金 (BPN), 人民关怀援助金(BPR), 冠病特别援助金(BKC). 获得的总金额 (RM) 范围？

Anda boleh memberikan julat untuk jumlah keseluruhan (RM) yang anda atau isi rumah anda terima dari pindahan wang UTAMA (termasuk dari Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR),Bantuan Khas COVID (BKC))?

Interviewer note: Ask if Q7a is refused/don't know

访问者注：如果拒绝回答/不知道，问 Q19c

Nota penemu bual: Tanya jika Q19c enggan menjawab / tidak tahu

READ IF NEEDED /如有必要，请读出/ *BACA JIKA DIPERLUKAN*

Less than RM1,000 少过 RM1,000 <i>Kurang daripada RM1,000</i>	1
RM1,001 – 2,000	2
RM2,001 – 3,000	3
RM3,001 – 4,000	4
RM4,001 – 5,000	5
RM5,001 – 6,000	6
RM6,001 – 7,000	7
RM7,001 – 8,000	8
RM8,001 – 9,000	9
RM9,001 – 10,000	10
RM10,001 – 11,000	11

RM11,001 – 12,000	12
RM12,001 or above RM12,001 或以上 RM12,001 atau lebih	13
Don't Know / 不清楚 / Tidak tahu	98
Refused / 拒绝回答 / Enggan menjawab	99

- 7b. When was the last time you or your household receive the MAIN cash transfers (including from Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR), Bantuan Khas COVID (BKC))? _____ Month/Year
- 请问您或您家中的任何人最后一次收到主要现金转移 (包括来自生活援助金 (BSH), 国家关怀援助金(BPN)、人民关怀援助金(BPR), 冠病特别援助金(BKC))
- _____ 月/年

Bilakah kali terakhir anda atau isirumah anda menerima wang UTAMA pemindahan (termasuk dari Bantuan Sara Hidup (BSH), Bantuan Prihatin Nasional (BPN), Bantuan Prihatin Rakyat (BPR), Bantuan Khas Covid (BKC)? _____ Bulan/Tahun

Interviewer syntax: “Last time” refers to the most recent payment received, regardless of who in the household received the payment.

Don't Know /不知道/ Tidak tahu	98
Refused /拒绝回答/ Enggan menjawab	99

FILTER: IF Q2h=YES, >>Q8a

- 8a. Since June 2021, did you or anyone in your household receive the Bantuan Orang Tua (BOT)? (SA)
- 自 2021 年 6 月以来, 您或您家中的任何人是否收到了 Bantuan Orang Tua (BOT)?
- (单项答案)
- Sejak bulan Jun 2021, adakah anda menerima Bantuan Orang Tua (BOT)?
- (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED /如有需要, 读出/BACAKAN JIKA PERLU

Yes /有/Ya	1	
No /没有/Tidak	2	>>Q9a

- 8b. When was the last time you or anyone in your household received the BOT? _____ Month/Year
- 请问您或您家中的任何人最后一次收到 BOT 是什么时候? _____ 月/年
- Bilakah kali terakhir anda menerima BOT? _____ Bulan/Tahun

Interviewer syntax: “Last time” refers to the most recent payment received, regardless of who in the household received the payment.

访问员语法: '最后一次指的是最近一次收到的付款。无论家中谁收到该款项。

Syntax penemuduga: “Kali terakhir” merujuk bayaran terkini yang diterima, tidak kira siapa dalam isi rumah yang menerima bayaran itu.

Don't Know /不知道/ Tidak tahu	98
Refused /拒绝回答/ Enggan menjawab	99

8c. How much did you or anyone in your household receive from the last payment?

RM _____

请问您或您家中的任何人最后一次付款中收到了多少? R M _____

Berapakah jumlah yang anda terima dari pembayaran terakhir? RM _____

Interviewer syntax: “Last time” refers to the most recent payment received, regardless of who in the household received the payment.

访问员语法: ‘最后一次指的是最近一次收到的付款。无论家中谁收到该款项。

Syntax penemuduga: “Kali terakhir” merujuk bayaran terkini yang diterima, tidak kira siapa dalam isi rumah yang menerima bayaran itu.

Don't Know /不知道/ Tidak tahu	98
Refused /拒绝回答/ Enggan menjawab	99

9a. Since June 2021, did you or anyone in your household receive the Bantuan Kanak-Kanak (BKK)? (SA)

自 2021 年 6 月以来, 您或您家中的任何人是否收到了 Bantuan Kanak-Kanak (BKK)?

(单项答案)

Sejak bulan Jun 2021, adakah anda menerima Bantuan Kanak-Kanak (BKK)?

(Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED /如有需要, 读出/BACAKAN JIKA PERLU

Yes /有/Ya	1	
No /没有/Tidak	2	>>Q10a

9b. When was the last time you or anyone in your household received the BKK? _____
Month/Year

请问您或您家中的任何人最后一次收到 BKK 是什么时候? _____ 月/年

Bilakah kali terakhir anda menerima BKK? _____ Bulan/Tahun

Interviewer syntax: “Last time” refers to the most recent payment received, regardless of who in the household received the payment.

访问员语法: ‘最后一次指的是最近一次收到的付款。无论家中谁收到该款项。

Syntax penemuduga: “Kali terakhir” merujuk bayaran terkini yang diterima, tidak kira siapa dalam isi rumah yang menerima bayaran itu.

Don't Know /不知道/ Tidak tahu	98
Refused /拒绝回答/ Enggan menjawab	99

9c. How much did you or anyone in your household receive from the last payment?

RM _____

请问您或您家中的任何人最后一次付款中收到了多少? R M_____

Berapakah jumlah yang anda terima dari pembayaran terakhir? RM_____

Interviewer syntax: “Last time” refers to the most recent payment received, regardless of who in the household received the payment.

访问员语法: '最后一次指的是最近一次收到的付款。无论家中谁收到该款项。

Syntax penemuduga: “Kali terakhir” merujuk bayaran terkini yang diterima, tidak kira siapa dalam isi rumah yang menerima bayaran itu.

Don't Know /不知道/ Tidak tahu	98
Refused /拒绝回答/ Enggan menjawab	99

- 10a. Since June 2021, did you or anyone in your household receive the Bantuan Orang Kurang Upaya (Bantuan OKU)? (SA)

自 2021 年 6 月以来, 您或您家中的任何人是否收到了 Bantuan Orang Kurang Upaya (Bantuan OKU) ?

(单项答案)

Sejak bulan Jun 2021, adakah anda menerima Bantuan Kurang Upaya (Bantuan OKU)?
(Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED /如有需要, 读出/BACAKAN JIKA PERLU

Yes /有/Ya	1	
No /没有/Tidak	2	>>NEXT SECTION

- 10b. When was the last time you or anyone in your household received the Bantuan OKU?
_____ Month/Year

请问您或您家中的任何人最后一次收到 Bantuan OKU 是什么时候? _____ 月/年

Bilakah kali terakhir anda menerima Bantuan OKU? _____ Bulan/Tahun

Interviewer syntax: “Last time” refers to the most recent payment received, regardless of who in the household received the payment.

访问员语法: '最后一次指的是最近一次收到的付款。无论家中谁收到该款项。

Syntax penemuduga: “Kali terakhir” merujuk bayaran terkini yang diterima, tidak kira siapa dalam isi rumah yang menerima bayaran itu.

Don't Know /不知道/ Tidak tahu	98
Refused /拒绝回答/ Enggan menjawab	99

- 10c. How much did you or anyone in your household receive from the last payment?
RM_____

请问您或您家中的任何人最后一次付款中收到了多少? R M_____

Berapakah jumlah yang anda terima dari pembayaran terakhir? RM_____

Interviewer syntax: “Last time” refers to the most recent payment received, regardless of who in the household received the payment.

访问员语法: '最后一次指的是最近一次收到的付款。无论家中谁收到该款项。

Syntax penemuduga: “Kali terakhir” merujuk bayaran terkini yang diterima, tidak kira siapa dalam isi rumah yang menerima bayaran itu.

Don't Know /不知道/ Tidak tahu	98
Refused /拒绝回答/ Enggan menjawab	99

FILTER: IF Q1K = YES

3. Since June 2021, what type(s) of assistance did you or anyone in the household received from NON-GOVERNMENT INSTITUTIONS, NGOs OR INDIVIDUALS.? (MA)
自 2021 年 6 月以来, 请问您或家庭中的任何人从非政府机构、非政府组织或个人获得了哪些类型的援助? (多项答案)
Sejak bulan Jun 2021, apakah jenis bantuan daripada PERTUBUHAN BUKAN KERAJAAN, NGO, ATAU INDIVIDU LAIN yang diterima oleh anda atau sesiapa di dalam isi rumah? (Pelbagai Jawapan)

READ ALL OPTIONS/ 读出全部选项/ BACAKAN SEMUA PILIHAN

SELECT ALL THAT APPLY / 选择所有符合的/ PILIH SEMUA YANG BERKAITAN

3a.	Monetary assistance / donations 现金援助/捐赠 <i>Bantuan kewangan/derma</i>	1
3b.	Free food 免费食物 <i>Makanan percuma</i>	2
3c.	Payment relief for public services (electricity, water, internet, public transport) 公共服务的付款减免 (电力、水、互联网、公共交通) <i>Pengecualian bayaran untuk perkhidmatan awam (elektrik, air, internet, pengangkutan awam)</i>	3
3d.	Other in-kind transfers (face masks, sanitizer, soap) 其它物资的传输 (口罩、消毒液、肥皂) <i>Bantuan lain (topeng muka, pembersih, sabun)</i>	4
3e.	Accommodation 住宿 <i>Penginapan</i>	5
3f.	Other (Specify) 其它 (说明) <i>Lain-lain (Nyatakan)</i>	7

DP: All respondents to answer

- 4a. Have you or anyone in your household applied for assistance from the government and been rejected? (SA)
请问您或您家中的任何人是否曾向政府申请援助并被拒绝? (单项答案)
Adakah anda atau sesiapa ahli keluarga dalam rumah anda memohon bantuan daripada kerajaan dan telah ditolak? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED /如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 是/ Ya	1	
No / 不是/ Tidak	2	

6. Using both your own resources and all government assistance received, is your household able to cover your current monthly basic needs? (SA)
使用您自己的资源和收到的所有政府援助，请问是否能够满足您家庭目前每月的基本需求？（单项答案）

Dengan menggunakan sumber kewangan anda sendiri dan semua bantuan kerajaan yang telah diterima, adakah isi rumah anda dapat menampung keperluan asas bulanan anda sekarang? (Satu Jawapan Sahaja)

READ IF NECESSARY: Interviewer syntax: Basic needs include costs of food, housing, education, health, and clothing items.

如有需要，读出：访问员语法：基本需求包括食品、住房、教育、健康和衣物的成本。

BACA JIKA PERLU: Syntax Penemu bual: Keperluan asas termasuklah kos-kos makanan, perumahan, pendidikan, kesihatan dan pakaian.

READ OPTIONS, SINGLE RESPONSE

阅读选项，单项答案

BACA PILIHAN, SATU JAWAPAN

Yes, completely/ 是的，完全/Ya, sepenuhnya	1
Yes, mostly /是的，大多数/Ya, kebanyakan	2
Yes, partially / 是的，一部分/Ya, sebahagian	3
No, not at all/ 不是，完全不能/Tidak, tiada langsung	4

Section 7. Concerns and Food Insecurity Experience Scale

第七部分. 关注和粮食不足的经验值

Bahagian 7. Tahap Kebimbangan dan Skala Pengalaman Kekurangan Bekalan Makanan

INTRO: We would like to ask you some questions about your concerns during the COVID-19 pandemic.

介绍: 我们想向您询问一些有关您在新冠肺炎疫情期间所担忧的问题。

Pengenalan: Kami ingin mengemukakan beberapa soalan mengenai tahap kebimbangan anda semasa pandemik COVID-19.

1. How worried are you about the possibility that you or someone in your immediate family/household might become ill from COVID-19? (SA)
您对自己或您的直系亲属/家庭成员感染新冠肺炎的可能性有多担忧? (单项答案)
Sejauh manakah anda bimbang tentang kemungkinan anda atau seseorang dalam keluarga terdekat/ isi rumah anda jatuh sakit akibat COVID-19? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT ANSWER OPTIONS / 读出答案选项 / BACA PILIHAN JAWAPAN

Very worried / 非常担忧/ Sangat bimbang	1
Somewhat worried / 有些担忧/ Agak bimbang	2
Not too worried / 不太担忧/ Tidak terlalu bimbang	3
Not worried at all / 完全不担忧/ Langsung tidak bimbang	4

2. How worried are you with your household's finances in the next 30 days? (SA)
您对接下来 30 天的家庭财务状况有多担忧? (单项答案)
Sejauh manakah anda bimbang tentang kewangan isi rumah anda dalam 30 hari akan datang? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT ANSWER OPTIONS / 读出答案选项 / BACA PILIHAN JAWAPAN

Very worried / 非常担忧/ Sangat bimbang	1
Somewhat worried / 有些担忧/ Agak bimbang	2
Not too worried / 不太担忧/ Tidak terlalu bimbang	3
Not worried at all / 完全不担忧/ Langsung tidak bimbang	4

3. At any time in the past 30 days, have you, or any other adult in your household, eaten less than you thought you should because of a lack of money or other resources? (SA)
在过去 30 天内的任何时候, 您或您家庭中的任何成年人是否有因缺乏资金或其他资源而吃得比您认为的还要少? (单项答案)
Pada bila-bila masa dalam 30 hari yang lalu, adakah anda, atau orang dewasa lain di dalam rumah anda, makan kurang daripada yang sepatutnya kerana kekurangan wang atau sumber lain? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACA KAN JIKA PERLU

Yes / 有/ Ya	1
No / 没有/ Tidak	2

4. At any time in the past 30 days, did your household run out of food because of a lack of money or other resources? (SA)

在过去 30 天内的任何时候，您的家庭是否因缺乏资金或其他资源而断粮？

(单项答案)

Pada bila-bila masa dalam 30 hari yang lalu, adakah isi rumah anda kehabisan makanan kerana kekurangan wang atau sumber lain? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 有/ Ya	1
No / 没有/ Tidak	2

Concerns: Pre-pandemic

担忧：疫情前

Kebimbangan: Pra pandemik

Now, we'd like to know some details about your concerns before the pandemic in February 2020.

现在，我们想了解您在 2020 年 2 月疫情之前的一些担忧。

Sekarang, kami ingin mengetahui beberapa maklumat tentang kebimbangan anda sebelum berlakunya pandemik pada bulan Februari 2020.

5. Before the pandemic in February 2020, have you, or any other adult in your household, eaten less than you thought you should because of a lack of money or other resources? (SA)

在 2020 年 2 月疫情之前，请问您或您家中的任何其他成年人是否因为缺乏金钱或其他资源而吃得比您认为的少？ (单项答案)

Sebelum pandemik pada bulan Februari 2020, adakah anda atau ahli keluarga anda yang dewasa, makan kurang dari kebiasaan disebabkan kekurangan wang atau sumber-sumber lain? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED / 如有需要，读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 有/ Ya	1
No / 没有/ Tidak	2

6. Before the pandemic in February 2020, did your household run out of food because of a lack of money or other resources? (SA)

在 2020 年 2 月疫情之前，您的家庭是否因为缺乏资金或其他资源而吃光了食物？

(单项答案)

Sebelum pandemik pada bulan Februari 2020, adakah ahli keluarga anda kehabisan stok makanan disebabkan kekurangan wang atau sumber-sumber lain? (Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED / 如有需要，读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 有/ Ya	1
No / 没有/ Tidak	2

7. Compared to before the pandemic in February 2020, how is your household's welfare now?
与 2020 年 2 月疫情之前相比，您家现在的福利如何？
Berbanding sebelum pandemik pada bulan Februari 2020, bagaimanakah keadaan kebajikan isi rumah anda sekarang?

READ IF NECESSARY: Interviewer syntax: Welfare refers to socioeconomic conditions, including both economic condition (such as employment and income) and social aspects like education, health care, housing, and others. (SA)

如有需要，读出：访问员句法：福利是指社会经济条件，包括经济情况（如就业和收入）和社会方面，如教育、医疗保健、住房等。（单项答案）

BACA JIKA PERLU: Syntax Penemu bual: Kebajikan bermaksud keadaan sosioekonomi, termasuk keadaan ekonomi (seperti pekerjaan dan kewangan) dan aspek sosial seperti pendidikan, penjagaan kesihatan, perumahan dan lain-lain. (Satu Jawapan Sahaja)

READ OPTIONS, SINGLE RESPONSE

阅读选项，单项答案

BACA PILIHAN, SATU JAWAPAN

Much better off / 好很多 / <i>Jauh lebih baik</i>	1
Better off / 比较好 / <i>Lebih baik</i>	2
Stayed the same / 一样 / <i>Kekal sama</i>	3
Worse off / 差一点 / <i>Lebih teruk</i>	4
Much worse off / 差很多 / <i>Jauh lebih teruk</i>	5

Section 3. Satisfaction With Government Policies

第三部分 X. 对政府政策的满意度

Bahagian 3. Kepuasan Terhadap Dasar Kerajaan

INTRO: We are almost at the end of the survey. Next, we will move to questions on government responses related to the COVID-19 pandemic.

介绍: 我们快要结束调查了。接下来, 我们将讨论与 COVID-19 大流行相关的政府应对措施。

介绍:

PENGENALAN: Kita sudah hampir ke akhir kaji selidik ini. Seterusnya, kita akan beralih ke soalan-soalan berkaitan tindak balas kerajaan mengenai pandemik COVID-19.

1. Are you satisfied with the government's response to the coronavirus crisis? (SA)

您是否满意政府对新冠肺炎危机所作出的应对设施? (单项答案)

Adakah anda berpuas hati dengan tindak balas kerajaan terhadap krisis koronavirus?

(Satu Jawapan Sahaja)

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

Yes / 满意/Ya	1	>>Q3
No / 不满意/Tidak	2	

2. Why are you not satisfied with the government's response? (MA)

为何您对政府所作出的应对感到不满意? (多项答案)

Mengapakah anda tidak berpuas hati dengan tindak balas kerajaan? (Pelbagai Jawapan)

PLEASE DO NOT READ/ 请不要读出/ *JANGAN BACAKAN.*

SELECT ALL THAT APPLY/ 选择所有符合的/ *PILIH SEMUA YANG BERKAITAN*

Limited testing points 有限的检测站 <i>Tempat ujian terhad</i>	1
No financial assistance from the government 没有来自政府的经济援助 <i>Tiada bantuan kewangan daripada kerajaan</i>	2
Late response by government 政府反应迟缓 <i>Tindak balas yang lambat daripada kerajaan</i>	3
Shortage of medical materials / limited vaccines 医疗材料短缺/有限的疫苗 <i>Kekurangan bahan perubatan/ vaksin terhad</i>	4
Unclear / changing government regulations 政府法规不断改变/不明确 <i>Peraturan kerajaan yang berubah/tidak jelas</i>	5
Other (Specify) 其它 (说明) <i>Lain-lain (Nyatakan)</i> _____	6

3. Using the following five-point scale, please indicate how much you agree or disagree with the following statements:

请使用五分评分表来表明您对以下陈述的同意或不同意的程度:

Dengan menggunakan skala lima , sila nyatakan sejauh manakah anda bersetuju atau tidak bersetuju dengan pernyataan berikut:

PLEASE READ EACH STATEMENT AND SELECT THE APPROPRIATE OPTION FOR EACH OF THEM.

请读出每一项陈述并为其选择适当的选项。

SILA BACA SETIAP PERNYATAAN DAN PILIH PILIHAN YANG SESUAI UNTUK SETIAP SATU.

	Strongly disagree 非常不同意 <i>Sangat tidak bersetuju</i>	Disagree 不同意 <i>Tidak bersetuju</i>	Neutral 中立 <i>Neutral</i>	Agree 同意 <i>Bersetuju</i>	Strongly agree 非常同意 <i>Sangat bersetuju</i>
3. The local authorities / government are trustworthy in the way they are managing the Coronavirus crisis 地方当局/政府在处理新冠肺炎危机的方式上是值得信赖的 <i>Pihak berkuasa tempatan / kerajaan boleh dipercayai dengan cara mereka menangani krisis Koronavirus</i>	1	2	3	4	5
4. The Government is able to provide enough vaccines to address the Coronavirus crisis 政府有能力提供医疗保健（除了疫苗）足够的疫苗以应对新冠肺炎危机 <i>Kerajaan dapat menyediakan vaksin secukupnya untuk mengatasi krisis Koronavirus</i>	1	2	3	4	5

<p>5. The Government is able to provide health care (other than vaccines) to address the Coronavirus crisis</p> <p>政府有能力提供医疗保健（除了疫苗）以应对新冠肺炎危机</p> <p><i>Kerajaan dapat memberikan rawatan kesihatan (selain vaksin) untuk mengatasi krisis Koronavirus</i></p>	1	2	3	4	5
<p>6. The government is treating all citizens (regardless of age, gender and origin) fairly when providing health care related to the Coronavirus crisis</p> <p>政府在提供与新冠肺炎危机相关的医疗保健时，公平地对待所有公民（无论年龄、性别和出处）</p> <p><i>Kerajaan melayan semua warganegara (tanpa mengira usia, jantina dan asal usul) dengan adil ketika memberikan rawatan kesihatan yang berkaitan dengan krisis Koronavirus</i></p>	1	2	3	4	5

<p>7. The government is treating all citizens (regardless of age, gender and origin) fairly when providing (cash and in-kind) assistance to deal with the Coronavirus crisis 政府在提供应对新冠肺炎危机的（现金和物资）援助时，公平地对待所有公民（无论年龄、性别和出处）</p> <p><i>Kerajaan melayan semua warganegara (tanpa mengira usia, jantina dan asal usul) dengan adil ketika memberikan bantuan (wang tunai dan seumpamanya) untuk menangani krisis Koronavirus</i></p>	1	2	3	4	5
--	---	---	---	---	---

Section 8. Interview Result

第八部分. 访问结果

Bahagian 8. Hasil Temu Bual

INTERVIEWER READ OUT: Thank you very much for your responses so far.

访问员读出: 非常感谢您目前所参与此项调查!

PENEMU BUAL BACAKAN: *Terima kasih di atas jawapan anda setakat ini*

We may wish to call you again in a few months as a follow up of this study about the pandemic and hear how your family is doing.

- 2a. **If we call you back in a few months time**, is this number the best one to reach you or your household in the future or would it be better to use another number?

如果我们在几个月后给您回电, 这个号码是将来联系您或您的家人的最佳号码, 还是使用另一个号码更好?

Jika kami ingin menghubungi anda semula dalam masa beberapa bulan ini, adakah ini nombor terbaik untuk kami hubungi anda atau ahli keluarga anda pada masa hadapan atau adakah lebih baik untuk menggunakan nombor lain?

READ OUT IF NEEDED / 如有必要请读出 / BACAKAN JIKA PERLU

This number/ 这个号码/ <i>Nombor ini</i>	1	>> Q3
Another number / 另一个号码/ <i>Nombor lain</i>	2	>>Q2b
Refused/拒绝回答/ <i>Enggan menjawab</i>	99	>>Q5

- 2b. Which number would be best?

哪一个号码最好?

Nombor manakah yang terbaik?

PHONE NUMBER:

电话号码:

NOMBOR TELEFON: _____

FILTER: INTERVIEWER CONFIRM THAT ALL QUESTIONS HAVE BEEN ANSWERED.

筛选: 访问员确保所有问题已答复。

SARINGAN: PENEMU BUAL SAHKAN BAHAWA SEMUA SOALAN TELAH DIJAWAB.

READ OUT: That's it for now. Thank you very much for answering all questions and helping us to understand the current situation with COVID-19 in Malaysia and worldwide. Your responses have been very helpful!

读出来: 目前就这样。非常感谢您回答所有问题并帮助我们了解马来西亚和全球面临新冠肺炎的现状。您的回复将非常有帮助!

BACAKAN: *Setakat itu sahaja buat masa ini. Terima kasih kerana telah menjawab semua soalan dan membantu kami memahami keadaan semasa dengan COVID-19 di Malaysia dan di seluruh dunia. Respons anda sangat membantu kami!*

We will credit to you the [INCENTIVE] no later than DD/MM/YY after this call. If you have any question about the survey you can call 03-9284 6808 or email cforce@cforce-int.com. If you have any questions about COVID-19 please call MOH at 03-8881 0200. Thank you for your time! We wish you a good day!

这通电话结束后，我们将把您的【奖励】不迟于 x 月 x 日发送给您。如果您对此调查有任何疑问，您可以致电 03-9284 6808 或发送电子邮件至 cforce@cforce-int.com。如果您对新冠肺炎有任何疑问，请致电卫生部 03-8881 0200。感谢您宝贵的时间！我们祝您有个美好的一天！

Kami akan mengkreditkan [INSENTIF] kepada anda selewat-lewatnya DD/MM/YY selepas panggilan ini. Sekiranya anda mempunyai pertanyaan mengenai kaji selidik, anda boleh menghubungi 03-9284 6808 atau e-mel cforce@cforce-int.com. Sekiranya anda mempunyai sebarang pertanyaan mengenai COVID-19 sila hubungi KKM di 03-8881 0200. Kami berharap anda mempunyai hari yang baik! Terima kasih atas masa anda!

3. WHAT IS THE RESULT OF THE INTERVIEW?

访问的结果是什么？

APAKAH HASIL KAJI SELIDIK INI?

Complete / 完成/Selesai	1	>> Q9
Partially complete / 部分完成/ Separa selesai	2	
Refused / 拒绝/ Enggan menjawab	3	>> Q7
Don't speak the language 语言不通 Tidak bercakap dalam bahasa	4	>> Q8
Nobody answering 无人接听 Tiada jawapan	5	>> Q12
Number does not exist 号码不存在 Nombor tidak wujud	6	>> Q12
Phone turned off 电话已关机 Telefon ditutup	7	>> Q12
Don't know the household 不知道家庭 Tidak tahu isi rumah	8	>> Q7
Reference person can't connect to household 参考人无法连接到家庭	9	>> Q7

<i>Orang untuk rujukan tidak dapat berhubung dengan isi rumah</i>		
---	--	--

4. COULD THE HOUSEHOLD BE REACHED / THE INTERVIEW BE COMPLETED IF ANOTHER INTERVIEWER TRIED TO CALL LATER?

如果稍后有其他访问员尝试拨电，是否可以联系上那个家庭/完成访问？

ADAKAH ISI RUMAH BOLEH DIHUBUNGI/ KAJI SELIDIK SELESAI JIKA SEORANG PENEMU BUAL LAIN CUBA MENGHUBUNGI SEMULA?

Yes / 可以/ <i>Ya</i>	1
No / 不可以/ <i>Tidak</i>	2

5. INTERVIEWER: PLEASE GIVE DETAILS ON WHY THE HOUSEHOLD CANNOT BE REACHED, WHY THEY REFUSED, OR WHY THE INTERVIEW COULD NOT BE COMPLETED

访问员：请详细说明为什么无法联系上那个家庭，为何他们拒绝，或为什么无法完成访问

PENEMU BUAL: SILA BERIKAN BUTIRAN TERPERINCI MENGAPA ISI RUMAH TIDAK BOLEH DIHUBUNGI, MENGAPA MEREKA ENGGAN MENJAWAB, ATAU MENGAPA KAJI SELIDIK TIDAK BOLEH SELESAI

IF PARTIALLY COMPLETE >> Q9 / 如果部分完成>> Q9/ *JIKA SEPARA SELESAI* >> S9
ELSE >> Q12 / 其他 >> Q12/ *LAIN* >> Q12

8. INTERVIEWER: WHICH LANGUAGE DO YOU THINK THE RESPONDENT SPEAKS
WRITE "DK" IF DON'T KNOW >> Q12

访问员：您觉得受访者会说哪种语言
若不知道请写下“DK”

*PENEMU BUAL: BAHASA APAKAH YANG ANDA FIKIRKAN RESPONDEN BERCAKAP
TULIS "TT" JIKA TIDAK TAHU*

>> Q12 / >> S12

9. INTERVIEWER: PLEASE SELECT THE ID OF THE RESPONDENT

访问员：请选择受访者的识别号

PENEMU BUAL: SILA PILIH ID RESPONDEN

10. INTERVIEWER: IN WHICH LANGUAGE DID YOU MAINLY CONDUCT THE
INTERVIEW?

访问员：您主要使用哪种语言进行访问？

*PENEMU BUAL: DALAM BAHASA APAKAH YANG ANDA MENJALANKAN KAJI
SELIDIK INI?*

English / 英语/ <i>Bahasa Inggeris</i>	1
Malay/Bahasa / 马来语/ <i>Bahasa Melayu</i>	2
Mandarin/Chinese / 华语/ <i>Cina /Mandarin</i>	3

11. INTERVIEWER: PLEASE CONFIRM THE NUMBER YOU REACHED THE
RESPONDENT ON.

访问员：请确认您联系受访者的号码

PENEMU BUAL: SILA SAHKAN NOMBOR YANG ANDA HUBUNGI RESPONDEN

12. INTERVIEWER: DO YOU HAVE ANY NOTES THAT ARE RELEVANT WHEN
CALLING THIS HOUSEHOLD IN THE FUTURE?

访问员：将来致电给此家庭时，您是否有任何相关注释？

*PENEMU BUAL: ADAKAH ANDA MEMPUNYAI APA-APA CATATAN YANG BERKAITAN
UNTUK MEMBUAT PANGGILAN KE ISI RUMAH INI PADA MASA HADAPAN?*

Yes / 有/ <i>Ya</i>	1	
No / 没有/ <i>Tidak</i>	2	>> Q14

13. INTERVIEWER: NOTE

访问员：注释

PENEMU BUAL: CATATKAN

14. RECORD END DATE AND TIME

记录结束的日期和时间

REKOD TARIKH DAN MASA TAMAT